R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

O PAPIRO de César

Escrito por Jean-Yves FERRI

Ilustrado por Didier CONRAD

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

O PAPIRO DE CÉSAR

Escrito por JEAN-YVES FERRI e *ilustrado* por DIDIER CONRAD

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 2015 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Le Papyrus de César*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 5151 0045 9

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

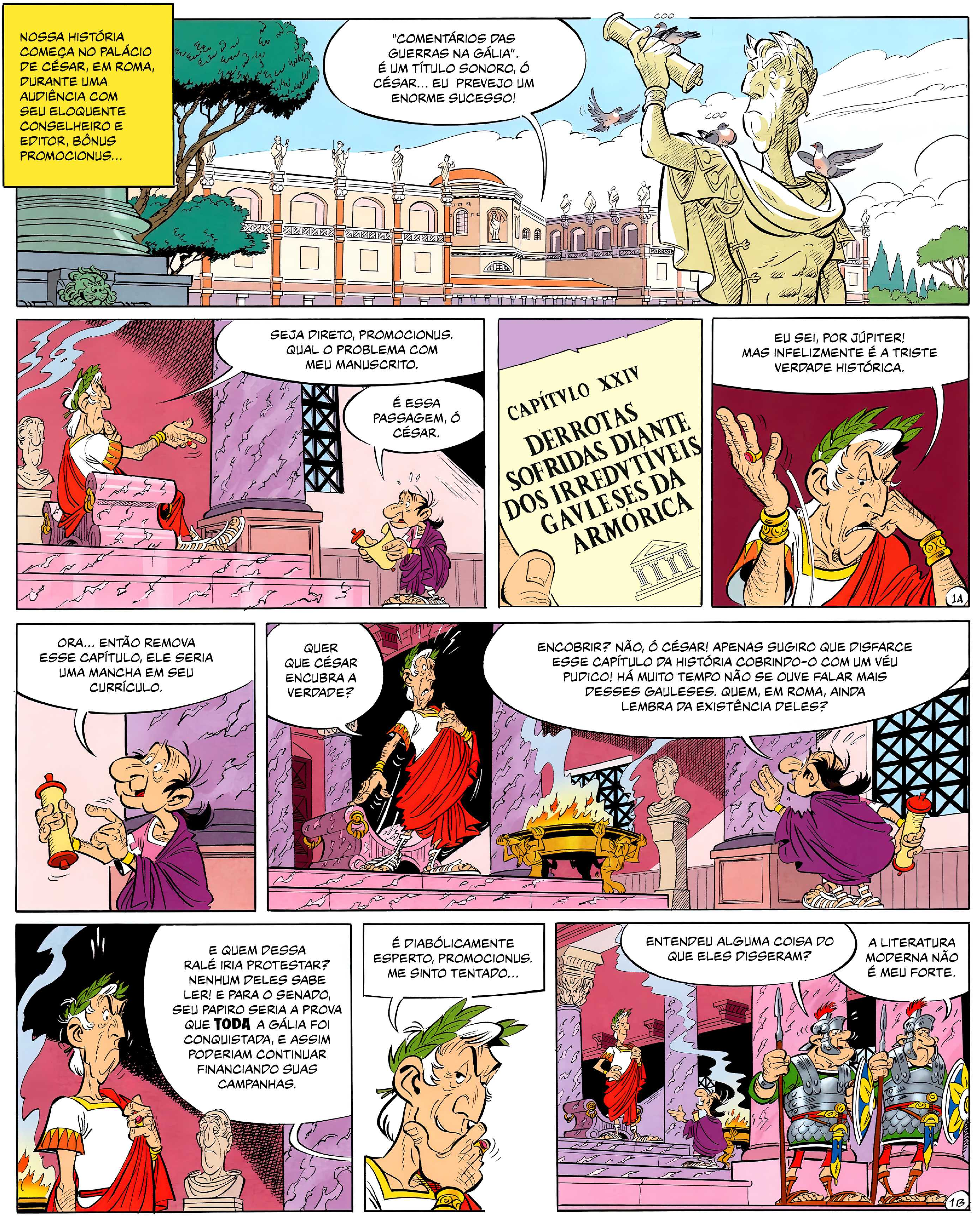
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

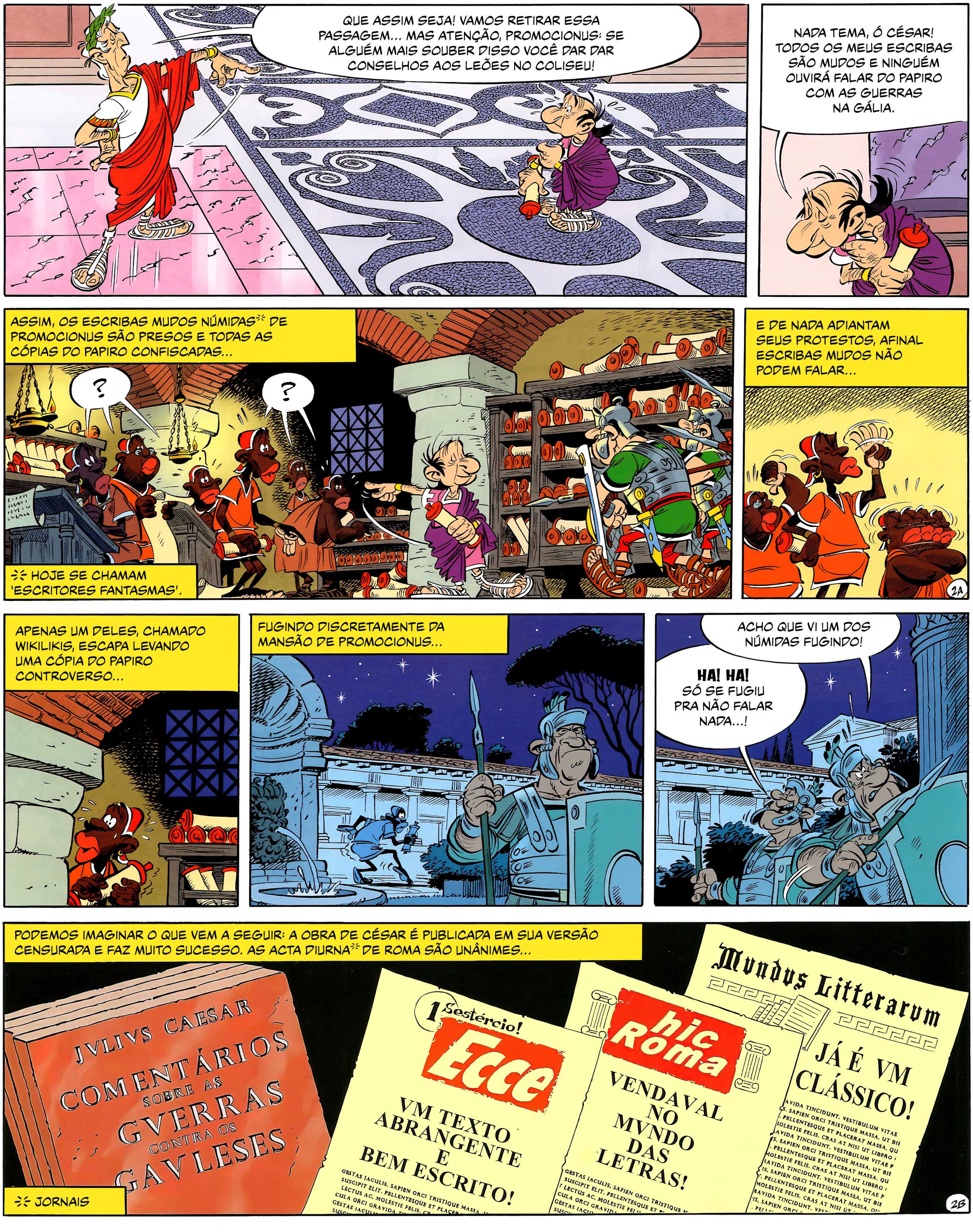
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

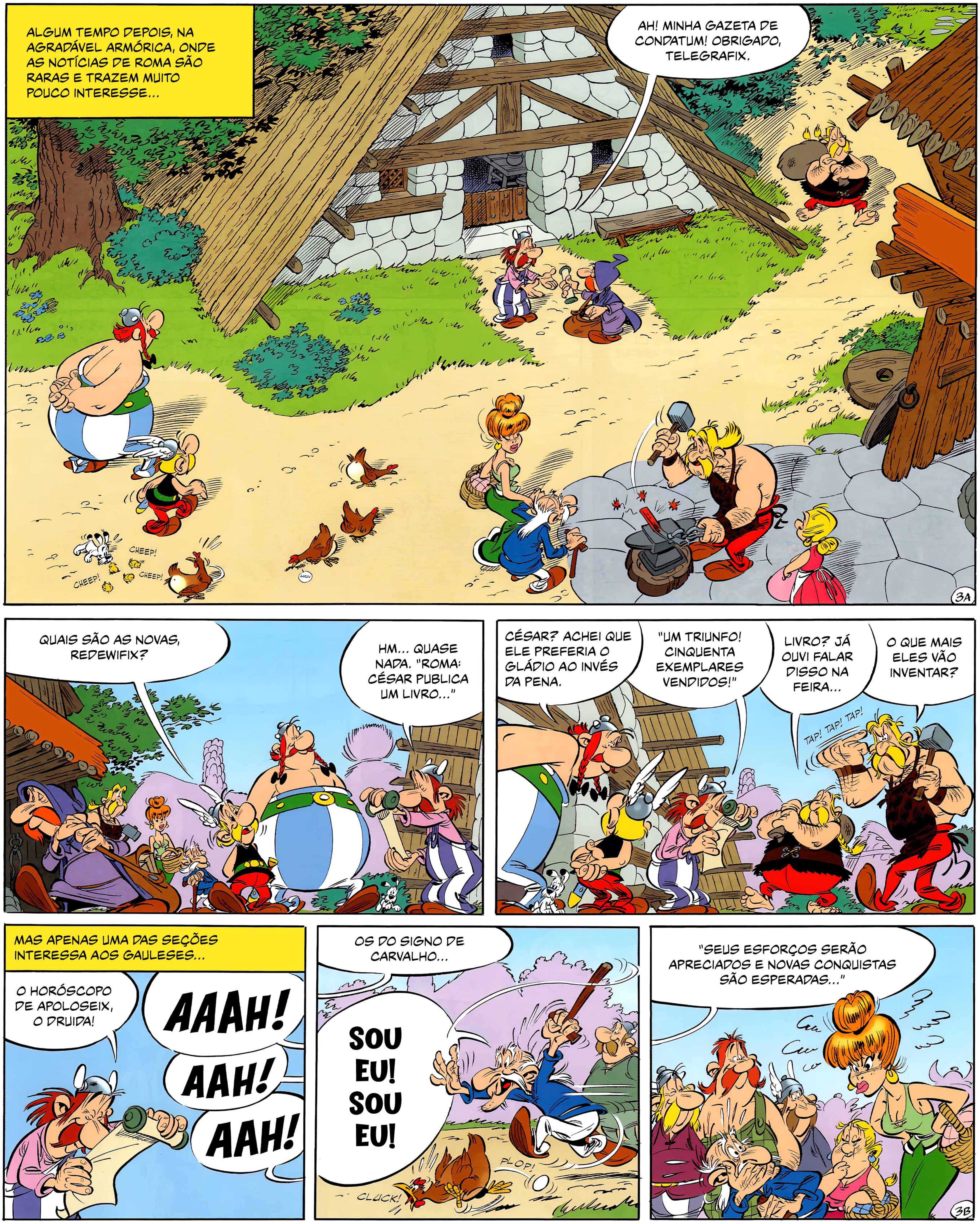
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

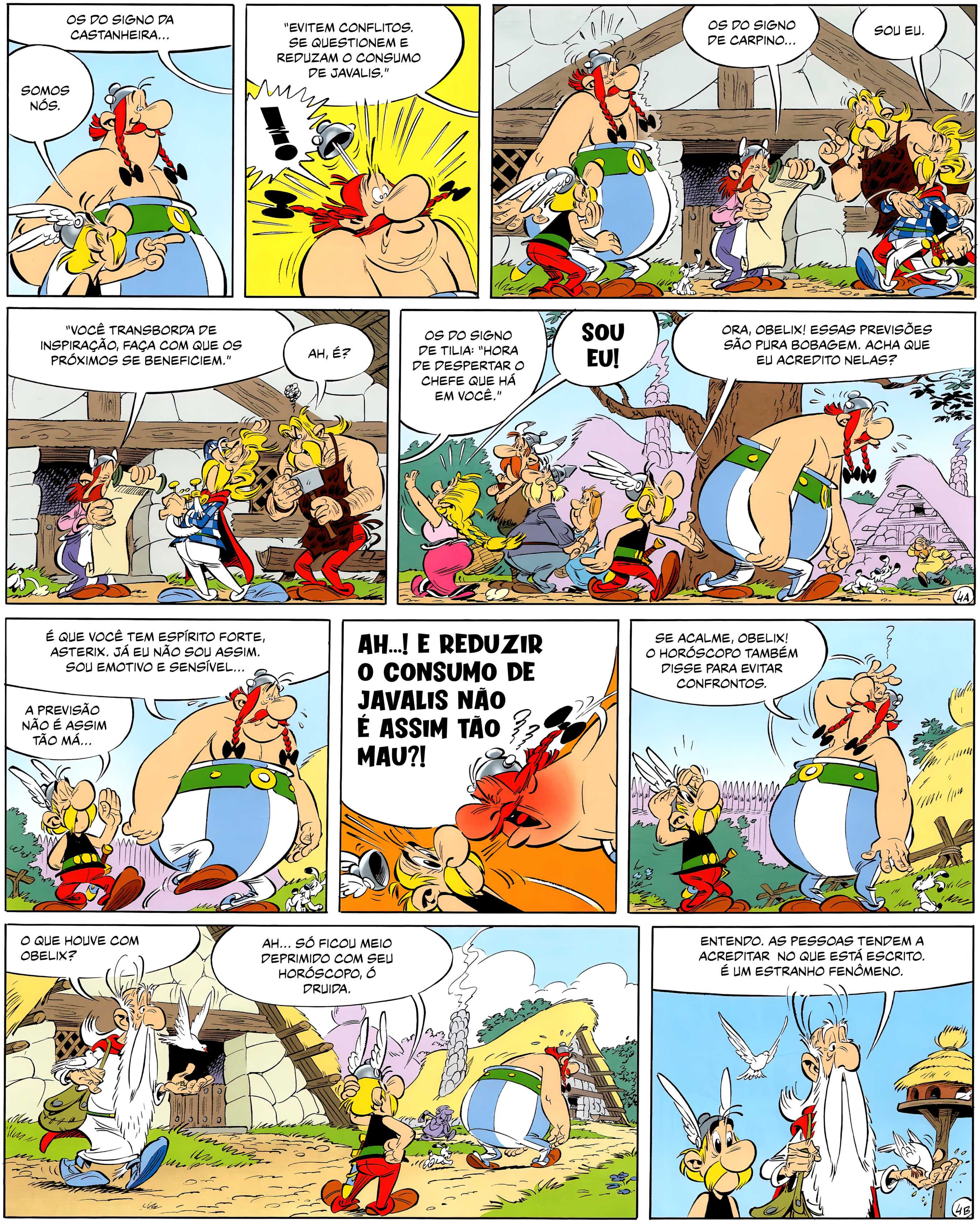
ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...


NOSSA HISTÓRIA COMEÇA NO PALÁCIO DE CÉSAR, EM ROMA, DURANTE UMA AUDIÊNCIA COM SEU ELOQUENTE CONSELHEIRO E EDITOR, BÔNUS PROMOCIONUS...
"COMENTÁRIOS DAS GUERRAS NA GÁLIA". É UM TÍTULO SONORO, Ó CÉSAR... EU PREVEJO UM ENORME SUCESSO!
COO
COO
SEJA DIRETO, PROMOCIONUS. QUAL O PROBLEMA COM MEU MANUSCRITO.
É ESSA PASSAGEM, Ó CÉSAR.
CAPÍTVLO XXIV
DERROTAS SOFRIDAS DIANTE DOS IRREDVTÍVEIS GAVLESES DA ARMÓRICA
EU SEI, POR JÚPITER! MAS INFELIZMENTE É A TRISTE VERDADE HISTÓRICA.
1A
ORA... ENTÃO REMOVA ESSE CAPÍTULO, ELE SERIA UMA MANCHA EM SEU CURRÍCULO.
QUER QUE CÉSAR ENCUBRA A VERDADE?
ENCOBRIR? NÃO, Ó CÉSAR! APENAS SUGIRO QUE DISFARCE ESSE CAPÍTULO DA HISTÓRIA COBRINDO-O COM UM VÉU PUDICO! HÁ MUITO TEMPO NÃO SE OUVE FALAR MAIS DESSES GAULESES. QUEM, EM ROMA, AINDA LEMBRA DA EXISTÊNCIA DELES?
E QUEM DESSA RALÉ IRIA PROTESTAR? NENHUM DELES SABE LER! E PARA O SENADO, SEU PAPIRO SERIA A PROVA QUE **TODA** A GÁLIA FOI CONQUISTADA, E ASSIM PODERIAM CONTINUAR FINANCIANDO SUAS CAMPANHAS.
É DIABÓLICAMENTE ESPERTO, PROMOCIONUS. ME SINTO TENTADO...
ENTENDEU ALGUMA COISA DO QUE ELES DISSERAM?
A LITERATURA MODERNA NÃO É MEU FORTE.
1B

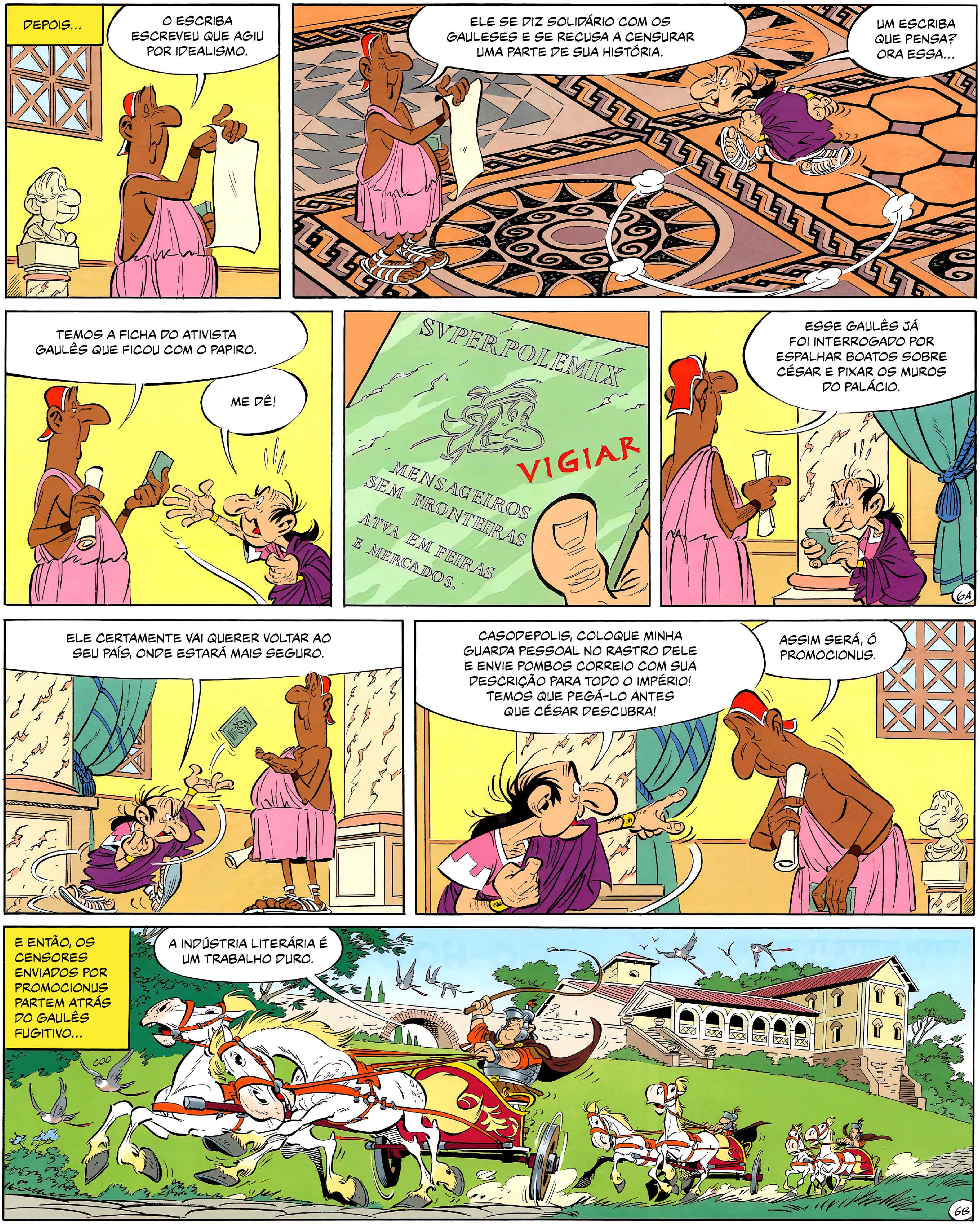

QUE ASSIM SEJA! VAMOS RETIRAR ESSA PASSAGEM... MAS ATENÇÃO, PROMOCIONUS: SE ALGUÉM MAIS SOUBER DISSO VOCÊ DAR DAR CONSELHOS AOS LEÕES NO COLISEU!
NADA TEMA, Ó CÉSAR! TODOS OS MEUS ESCRIBAS SÃO MUDOS E NINGUÉM OUVIRÁ FALAR DO PAPIRO COM AS GUERRAS NA GÁLIA.
ASSIM, OS ESCRIBAS MUDOS NÚMIDAS* DE PROMOCIONUS SÃO PRESOS E TODAS AS CÓPIAS DO PAPIRO CONFISCADAS...
?
?
* HOJE SE CHAMAM 'ESCRITORES FANTASMAS'.
E DE NADA ADIANTAM SEUS PROTESTOS, AFINAL ESCRIBAS MUDOS NÃO PODEM FALAR...
2A
APENAS UM DELES, CHAMADO WIKILIKIS, ESCAPA LEVANDO UMA CÓPIA DO PAPIRO CONTROVERSO...
FUGINDO DISCRETAMENTE DA MANSÃO DE PROMOCIONUS...
ACHO QUE VI UM DOS NÚMIDAS FUGINDO!
HA! HA! SÓ SE FUGIU PRA NÃO FALAR NADA...!
PODEMOS IMAGINAR O QUE VEM A SEGUIR: A OBRA DE CÉSAR É PUBLICADA EM SUA VERSÃO CENSURADA E FAZ MUITO SUCESSO. AS ACTA DIURNA* DE ROMA SÃO UNÂNIMES...
JVLIVS CAESAR
COMENTÁRIOS SOBRE AS GVERRAS CONTRA OS GAVLESES
1 Sestércio!
Ecce
VM TEXTO ABRANGENTE E BEM ESCRITO!
hic Roma
VENDAVAL NO MVNDO DAS LETRAS!
Mvndvs Litterarvm
JÁ É VM CLÁSSICO!
* JORNAIS
2B


ALGUM TEMPO DEPOIS, NA AGRADÁVEL ARMÓRICA, ONDE AS NOTÍCIAS DE ROMA SÃO RARAS E TRAZEM MUITO POUCO INTERESSE...
AH! MINHA GAZETA DE CONDATUM! OBRIGADO, TELEGRAFIX.
CHEEP!
CHEEP!
CHEEP!
QUAIS SÃO AS NOVAS, REDEWIFIX?
HM... QUASE NADA. "ROMA: CÉSAR PUBLICA UM LIVRO..."
CÉSAR? ACHEI QUE ELE PREFERIA O GLÁDIO AO INVÉS DA PENA.
"UM TRIUNFO! CINQUENTA EXEMPLARES VENDIDOS!"
LIVRO? JÁ OUVI FALAR DISSO NA FEIRA...
O QUE MAIS ELES VÃO INVENTAR?
TAP! TAP! TAP!
MAS APENAS UMA DAS SEÇÕES INTERESSA AOS GAULESES...
O HORÓSCOPO DE APOLOSEIX, O DRUIDA!
AAAH!
AAH!
AAH!
OS DO SIGNO DE CARVALHO...
SOU EU! SOU EU!
PLOP!
CLUCK!
"SEUS ESFORÇOS SERÃO APRECIADOS E NOVAS CONQUISTAS SÃO ESPERADAS..."



OS DO SIGNO DA CASTANHEIRA...
SOMOS NÓS.
"EVITEM CONFLITOS. SE QUESTIONEM E REDUZAM O CONSUMO DE JAVALIS."
OS DO SIGNO DE CARPINO...
SOU EU.
"VOCÊ TRANSBORDA DE INSPIRAÇÃO, FAÇA COM QUE OS PRÓXIMOS SE BENEFICIEM."
AH, É?
OS DO SIGNO DE TILIA: "HORA DE DESPERTAR O CHEFE QUE HÁ EM VOCÊ."
SOU EU!
ORA, OBELIX! ESSAS PREVISÕES SÃO PURA BOBAGEM. ACHA QUE EU ACREDITO NELAS?
4A
É QUE VOCÊ TEM ESPÍRITO FORTE, ASTERIX. JÁ EU NÃO SOU ASSIM. SOU EMOTIVO E SENSÍVEL...
A PREVISÃO NÃO É ASSIM TÃO MÁ...
AH...! E REDUZIR O CONSUMO DE JAVALIS NÃO É ASSIM TÃO MAU?!
SE ACALME, OBELIX! O HORÓSCOPO TAMBÉM DISSE PARA EVITAR CONFRONTOS.
O QUE HOUVE COM OBELIX?
AH... SÓ FICOU MEIO DEPRIMIDO COM SEU HORÓSCOPO, Ó DRUIDA.
ENTENDO. AS PESSOAS TENDEM A ACREDITAR NO QUE ESTÁ ESCRITO. É UM ESTRANHO FENÔMENO.
4B

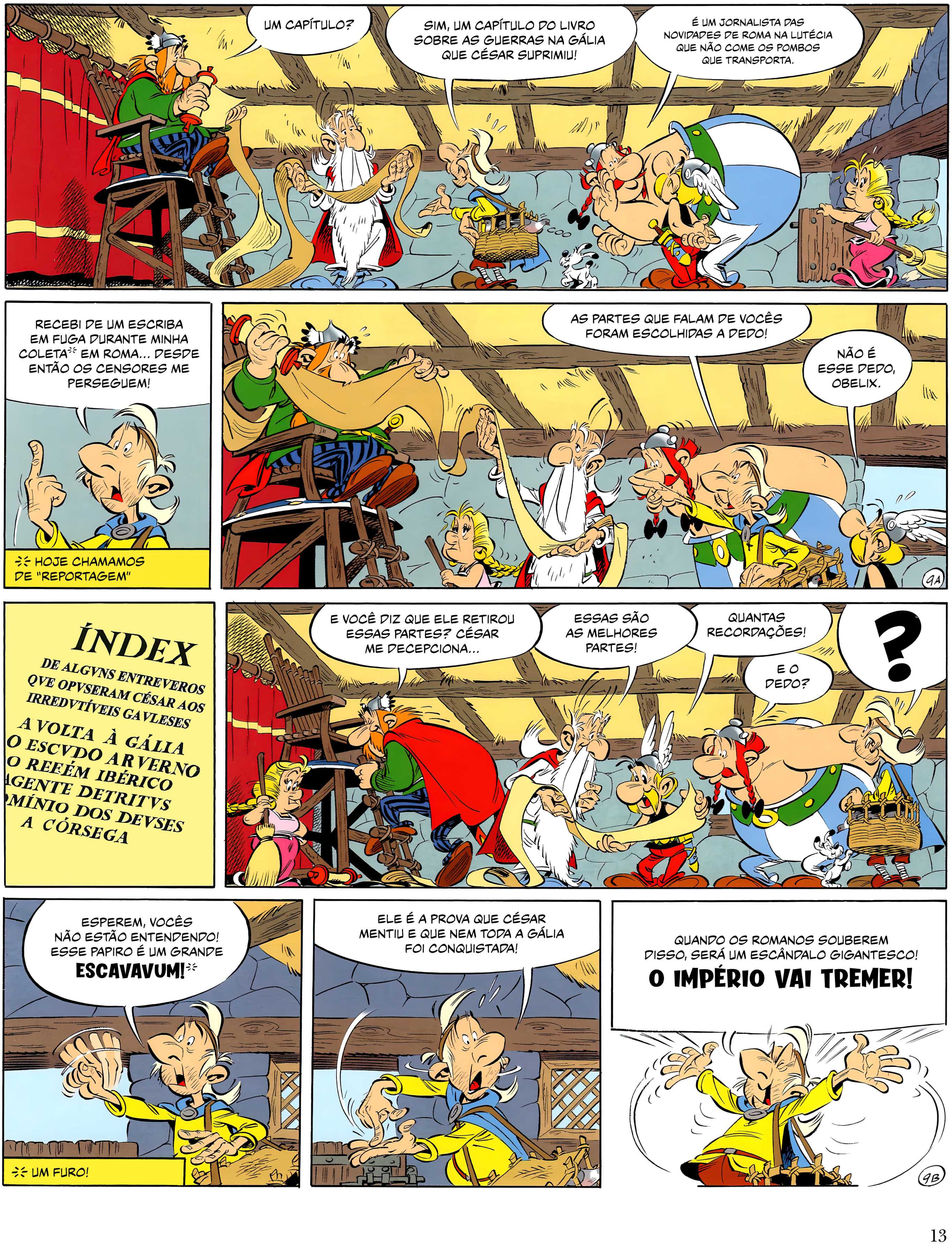
ENQUANTO ISSO, EM ROMA, TEMOS UMA RECEPÇÃO NA CASA DE PROMOCIONUS PARA FESTEJAR O LANÇAMENTO DO LIVRO DE CÉSAR...
UM ESTILO NO-TÁ-VEL!
MELHOR QUE VIRGÍLIO!
A IMPRENSA É UNÂNIME, CARO PROMOCIONUS.
SIM, ACHEI A CRÍTICA DO "MUNDUS" BEM ELEGANTE E INSPIRADA.
BEM... QUANDO SE PODE AJUDAR OS AUTORES INICIANTES...
O QUE HÁ, CASODEPOLIS?
OS GUARDAS PEDEM PARA VÊ-LO.
ENCONTRAMOS SEU ESCRIBA NÚMIDA, Ó PROMOCIONUS.
ESTAVA PERTO DO FÓRUM.
5A
A CÓPIA DE UM DOS PAPIROS SUMIU, O QUE FEZ COM ELA? FALE!
ELE É MUDO, COMO TODOS OS ESCRIBAS.
MAS FOI VISTO NA COMPANHIA DE UM INDIVÍDUO SUSPEITO, UM GAULÊS BEM CONHECIDO DOS GUARDAS.
O QUÊ?! QUEM É ESSE GAULÊS? FALE LOGO!
DE NOVO: ELE É MUDO.
ENTÃO, QUE ESCREVA! QUERO UM RELATÓRIO COM TODOS OS DETALHES DESSA HISTÓRIA!
IUUUHHHUUU, PROMOCIONUS! VENHA SE JUNTAR A NÓS, É DIVERTIDO!
IUUHUU! AQUI ESTOU.
5B



DEPOIS...
O ESCRIBA ESCREVEU QUE AGIU POR IDEALISMO.
ELE SE DIZ SOLIDÁRIO COM OS GAULESES E SE RECUSA A CENSURAR UMA PARTE DE SUA HISTÓRIA.
UM ESCRIBA QUE PENSA? ORA ESSA...
TEMOS A FICHA DO ATIVISTA GAULÊS QUE FICOU COM O PAPIRO.
ME DÊ!
SVPERPOLEMIX
VIGIAR
MENSAGEIROS SEM FRONTEIRAS
ATVA EM FEIRAS E MERCADOS.
ESSE GAULÊS JÁ FOI INTERROGADO POR ESPALHAR BOATOS SOBRE CÉSAR E PIXAR OS MUROS DO PALÁCIO.
6A
ELE CERTAMENTE VAI QUERER VOLTAR AO SEU PAÍS, ONDE ESTARÁ MAIS SEGURO.
CASODEPOLIS, COLOQUE MINHA GUARDA PESSOAL NO RASTRO DELE E ENVIE POMBOS CORREIO COM SUA DESCRIÇÃO PARA TODO O IMPÉRIO! TEMOS QUE PEGÁ-LO ANTES QUE CÉSAR DESCUBRA!
ASSIM SERÁ, Ó PROMOCIONUS.
E ENTÃO, OS CENSORES ENVIADOS POR PROMOCIONUS PARTEM ATRÁS DO GAULÊS FUGITIVO...
A INDÚSTRIA LITERÁRIA É UM TRABALHO DURO.
COO
6B

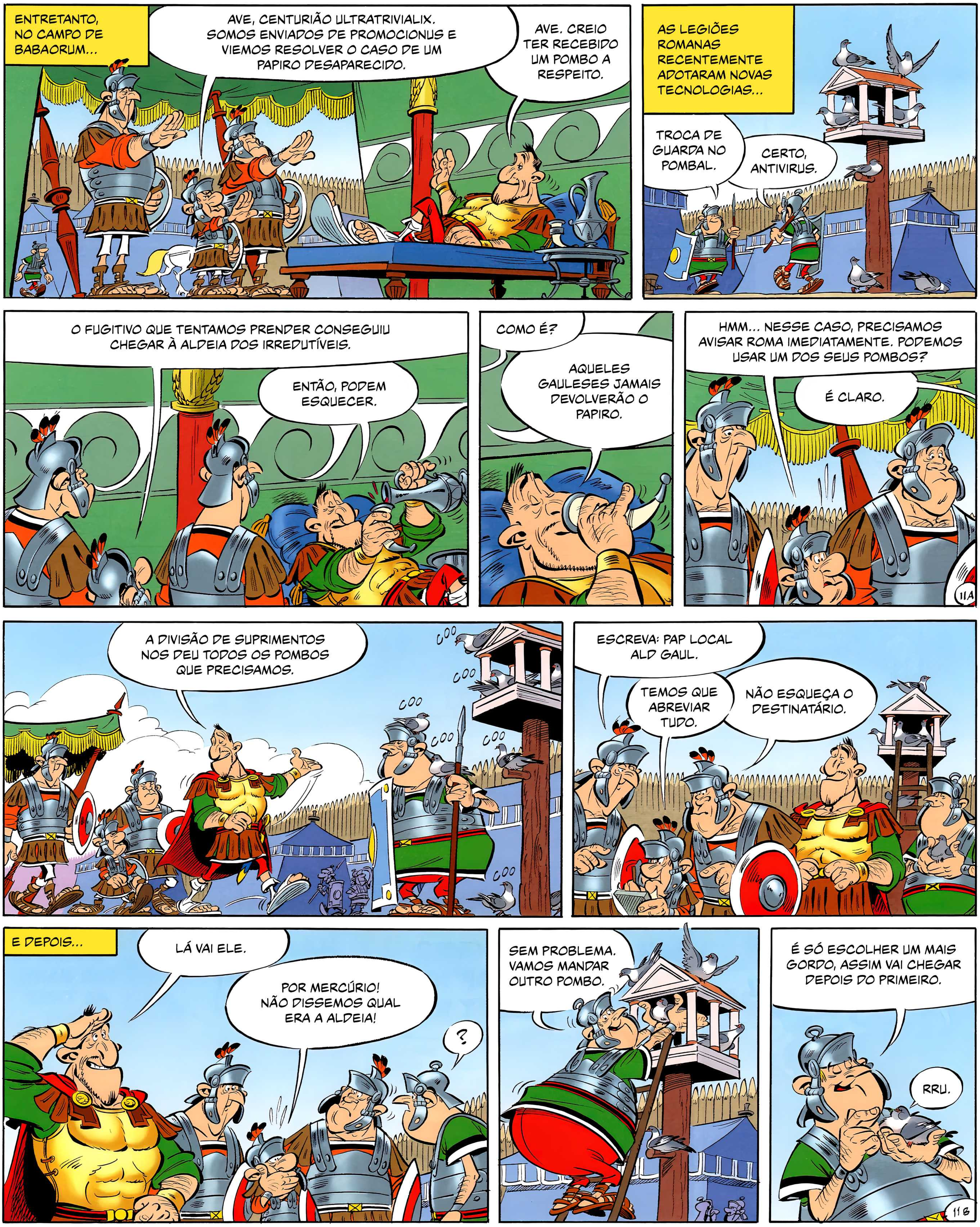
E DEPOIS, NA GÁLIA...
SABE O QUE VAMOS PROCURAR, IDEIAFIX? COGUMELOS! O HORÓSCOPO DO DRUIDA APOLOSEIX NÃO DISSE PARA DIMINUIR OS COGUMELOS.
UNHYGIENIX
BONG
?
VOCÊ É UM DOS IRREDUTÍVEIS? POR FAVOR ME AJUDE!!! OS ROMANOS QUEREM ME CALAR!
?
PAREM! OUVIRAM ISSO? É UM DOS IRREDUTÍVEIS!
MEIA VOLTA!
BONG
ESPEREM! NÃO TEM PERIGO. O HORÓSCOPO ME FALOU PARA EVITAR OS CONFLITOS!
É O QUE TODOS DIZEM.
GRRR
FINALMENTE, UM IRREDUTÍVEL! VOCÊ É ASTERIX, O GUERREIRO ESPERTO QUE TODOS TEMEM?
NÃO. SOU OBELIX, AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX E QUE ADORA JAVALIS, MAS HOJE NÃO POSSO COMER NENHUM.
QUE SORTE A MINHA! ME CHAMO SUPERPOLEMIX. SOU O CORRESPONDENTE EM ROMA PARA O "DIÁRIO DA LUTÉCIA".
TENHO AQUI COMIGO UM DOCUMENTO QUE VAI SACUDIR AS FUNDAÇÕES DO IMPÉRIO: O PAPIRO DE CÉSAR!

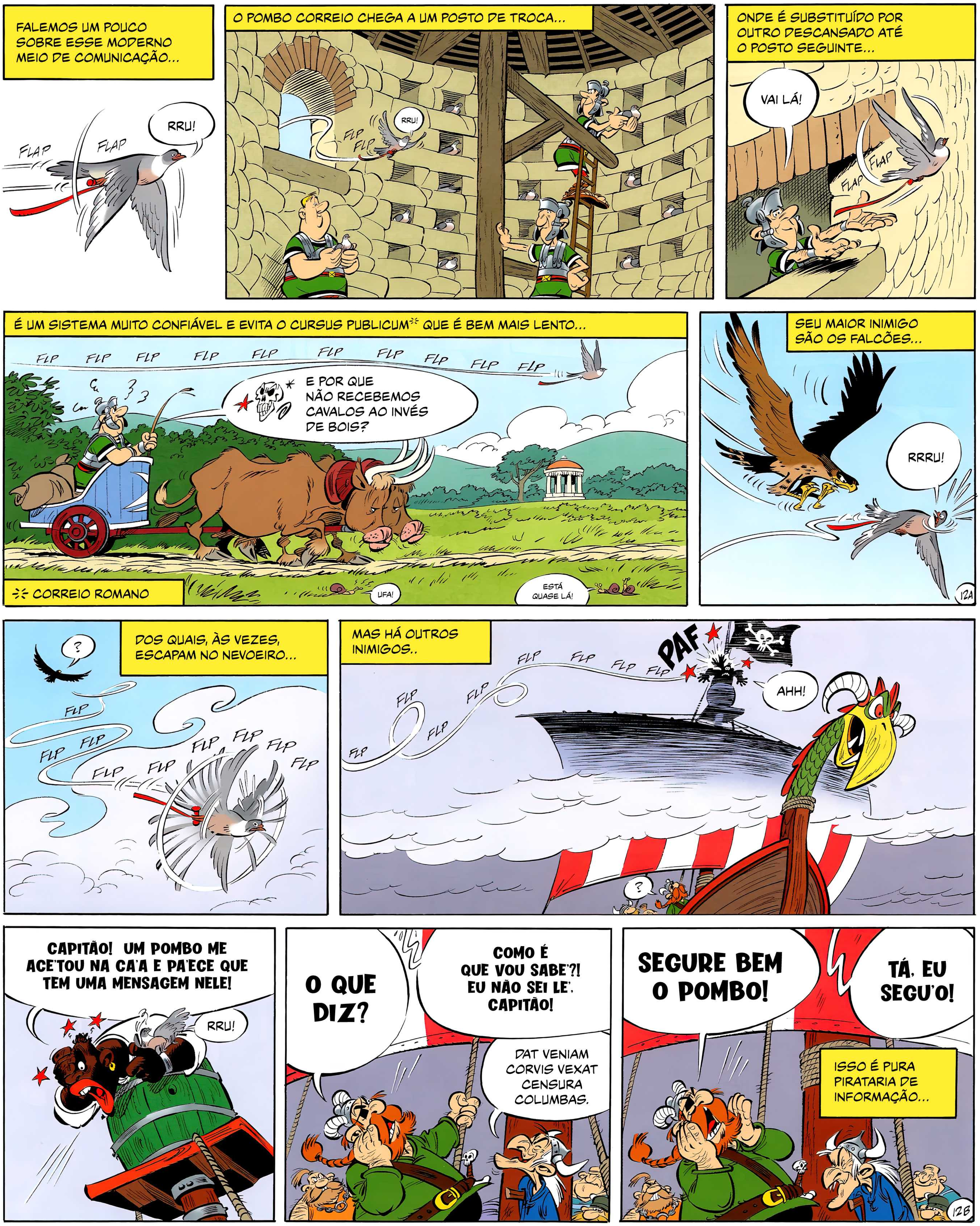
DIGA, VOCÊ LEVA SUA PRÓPRIA COMIDA QUANDO VIAJA?
OS POMBOS? OH, NÃO! ELES SERVEM PARA ENVIAR MENSAGENS...
RRU?
SNIFF?
SERÁ QUE JAVALIS TAMBÉM PODEM ENVIAR MENSAGENS?
?
QUANTA EMOÇÃO! CHEGUEI À FAMOSA ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS QUE CÉSAR DESCREVE NO PAPIRO.
ENTÃO É VERDADE QUE CÉSAR SABE ESCREVER?
É CLARO! ELE DIZ QUE É GRAÇAS A UNIÃO E HARMONIA REINANTE EM SUA ALDEIA QUE..
NOVAS CONQUISTAS, HEIN? ME FALE MAIS DESSAS CONQUISTAS, SENHOR VETERANIX!
8A
ESTÁ DIZENDO QUE NÃO ACREDITA NOS ASTROS, JOVEM DESCRENTE?
ORA, OS PEIXEIROS TEM SEUS PÉS NO CHÃO.
?
NOVAS CONQUISTAS, É?
PFFFRR!
BIFF
VOCÊ ESTÁ É COM INVEJA!
MAS O HORÓSCOPO ME DISSE PARA FAZER OS PRÓXIMOS SE BENEFICIAREM...
O MEU TAMBÉM.
O HORÓSCOPO DISSE QUE TENHO UM CHEFE INTERIOR!
MAS VAI ENTRAR NA FILA COMO TODO MUNDO...!
QUER SABER O QUE EU PENSO DAS SUAS CONQUISTAS?
A CABANA DO CHEFE É ESSA AQUI.
ABENALFABETIX
8B

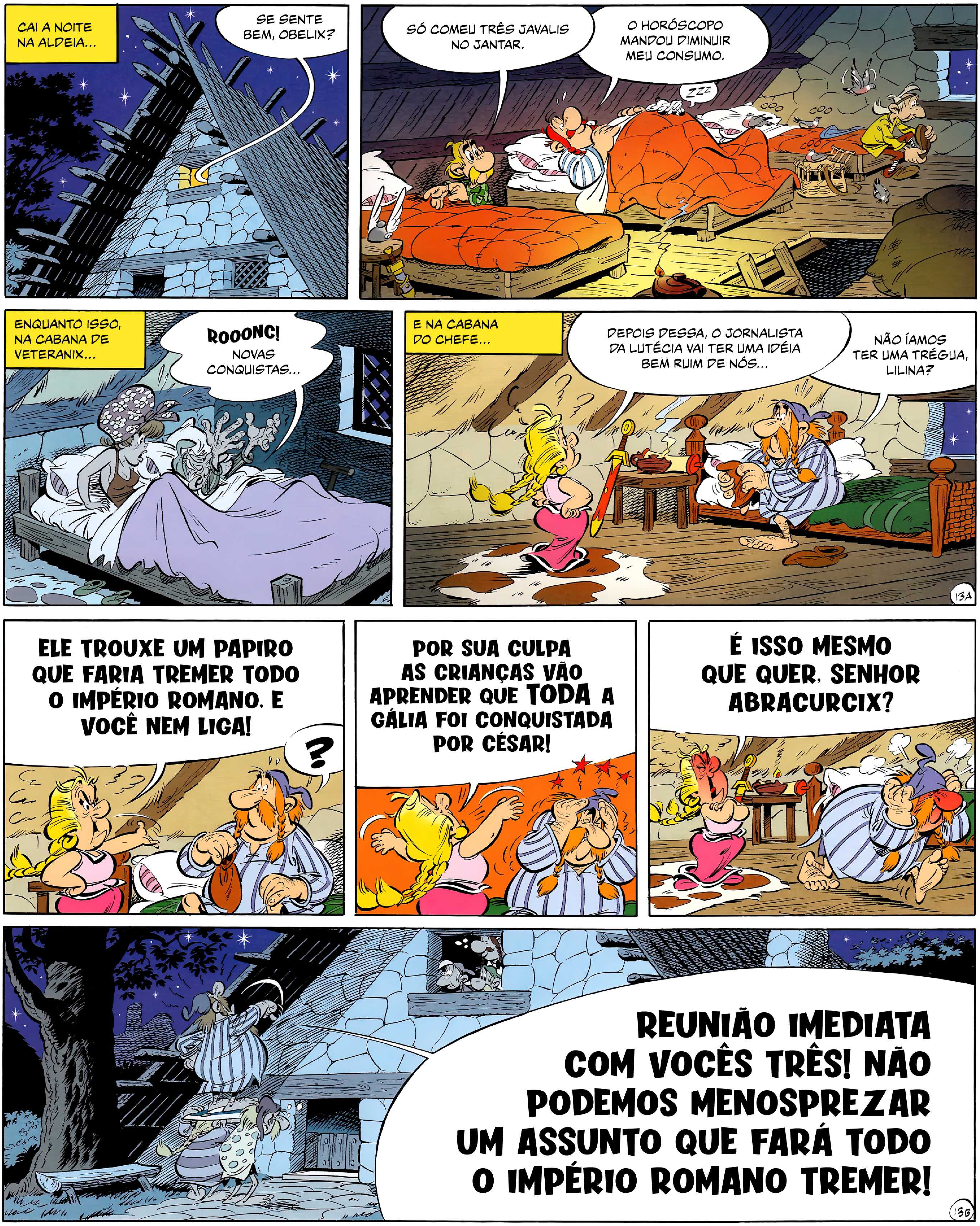


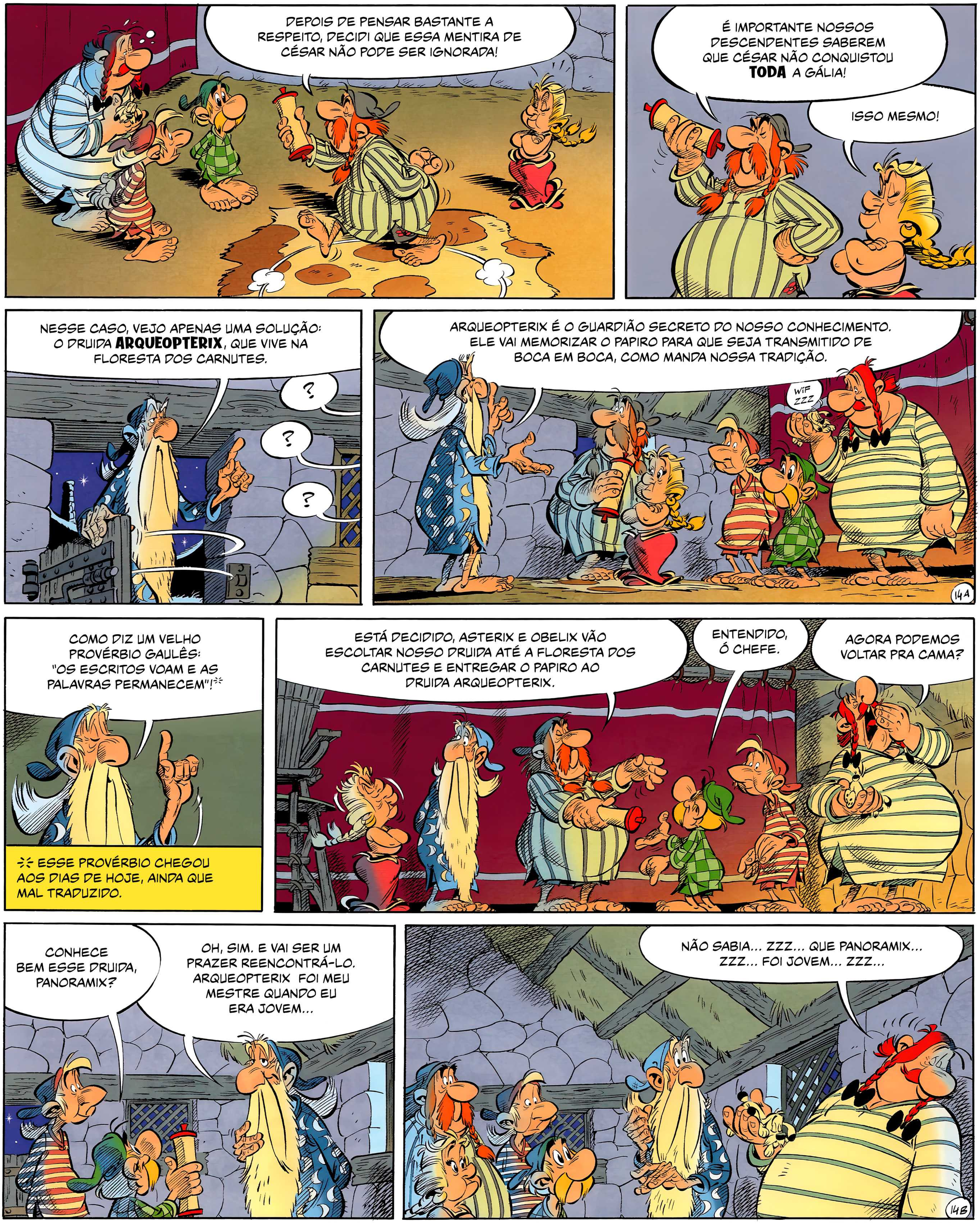
UM CAPÍTULO?
SIM, UM CAPÍTULO DO LIVRO SOBRE AS GUERRAS NA GÁLIA QUE CÉSAR SUPRIMIU!
É UM JORNALISTA DAS NOVIDADES DE ROMA NA LUTÉCIA QUE NÃO COME OS POMBOS QUE TRANSPORTA.
RECEBI DE UM ESCRIBA EM FUGA DURANTE MINHA COLETA* EM ROMA... DESDE ENTÃO OS CENSORES ME PERSEGUEM!
* HOJE CHAMAMOS DE "REPORTAGEM"
AS PARTES QUE FALAM DE VOCÊS FORAM ESCOLHIDAS A DEDO!
NÃO É ESSE DEDO, OBELIX.
ÍNDEX
DE ALGVNS ENTREVEROS QVE OPVSERAM CÉSAR AOS IRREDVTÍVEIS GAVLESES
A VOLTA À GÁLIA
O ESCVDO ARVERNO
O REEÉM IBÉRICO
AGENTE DETRITVS
DOMÍNIO DOS DEVSES
A CÓRSEGA
E VOCÊ DIZ QUE ELE RETIROU ESSAS PARTES? CÉSAR ME DECEPCIONA...
ESSAS SÃO AS MELHORES PARTES!
QUANTAS RECORDAÇÕES!
E O DEDO?
?
ESPEREM, VOCÊS NÃO ESTÃO ENTENDENDO! ESSE PAPIRO É UM GRANDE ESCAVAVUM!*
* UM FURO!
ELE É A PROVA QUE CÉSAR MENTIU E QUE NEM TODA A GÁLIA FOI CONQUISTADA!
QUANDO OS ROMANOS SOUBEREM DISSO, SERÁ UM ESCÂNDALO GIGANTESCO!
O IMPÉRIO VAI TREMER!

QUER DIZER QUE EM ROMA TODOS IGNORAM QUE ESTAMOS RESISTINDO, COMO SEMPRE ESTIVEMOS?
É POSSÍVEL. ROMA FICA LONGE E SOMOS RELATIVAMENTE DISCRETOS...
SEI... E SE PARA QUE SOUBESSEM EU ESCREVESSE UM LIVRO? O TÍTULO SERIA "COMENTÁRIOS VERÍDICOS SOBRE AS GUERRAS NA GÁLIA", ESCRITO PELO CHEFE ABRACURCIX E...
HO HO HO!
QUAL O PROBLEMA, NAFTALINA?
VOCÊ, ESCREVER? MAL CONSEGUE LER MINHA LISTA DE COMPRAS!
EU? MAS...
CALMA... CALMA...
QUERO LEMBRAR QUE A ESCRITA É COISA DOS GREGOS E ROMANOS. NÓS, GAULESES, TEMOS ACIMA DE TUDO UMA TRADIÇÃO ORAL.
10A
É, VOCÊS FALAM DEMAIS...
BEM, SUPERPOLEMIX, VAMOS ESTUDAR O CASO DESSE PAPIRO. ENQUANTO ISSO...
BLÁ! BLÁ! BLÁ!
NAFTALINA! O CHEFE AQUI SOU EU, E QUANDO ESTOU FALANDO...
BLAH BLAH BLAH!
O QUE EU FAÇO NESSE MEIO TEMPO?
FIQUE EM NOSSA ALDEIA ATÉ OS ROMANOS ESQUECEREM DO PAPIRO.
NÃO SABIA QUE OS ROMANOS GOSTAVAM TANTO DE LER.
10B


ENTRETANTO, NO CAMPO DE BABAORUM...
AVE, CENTURIÃO ULTRATRIVIALIX. SOMOS ENVIADOS DE PROMOCIONUS E VIEMOS RESOLVER O CASO DE UM PAPIRO DESAPARECIDO.
AVE. CREIO TER RECEBIDO UM POMBO A RESPEITO.
AS LEGIÕES ROMANAS RECENTEMENTE ADOTARAM NOVAS TECNOLOGIAS...
TROCA DE GUARDA NO POMBAL.
CERTO, ANTIVIRUS.
O FUGITIVO QUE TENTAMOS PRENDER CONSEGUIU CHEGAR À ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS.
ENTÃO, PODEM ESQUECER.
COMO É?
AQUELES GAULESES JAMAIS DEVOLVERÃO O PAPIRO.
HMM... NESSE CASO, PRECISAMOS AVISAR ROMA IMEDIATAMENTE. PODEMOS USAR UM DOS SEUS POMBOS?
É CLARO.
A DIVISÃO DE SUPRIMENTOS NOS DEU TODOS OS POMBOS QUE PRECISAMOS.
ESCREVA: PAP LOCAL ALD GAUL.
TEMOS QUE ABREVIAR TUDO.
NÃO ESQUEÇA O DESTINATÁRIO.
E DEPOIS...
LÁ VAI ELE.
POR MERCÚRIO! NÃO DISSEMOS QUAL ERA A ALDEIA!
?
SEM PROBLEMA. VAMOS MANDAR OUTRO POMBO.
É SÓ ESCOLHER UM MAIS GORDO, ASSIM VAI CHEGAR DEPOIS DO PRIMEIRO.
RRU.


FALEMOS UM POUCO SOBRE ESSE MODERNO MEIO DE COMUNICAÇÃO...
FLAP
FLAP
RRU!
O POMBO CORREIO CHEGA A UM POSTO DE TROCA...
RRU!
FLP FLP
ONDE É SUBSTITUÍDO POR OUTRO DESCANSADO ATÉ O POSTO SEGUINTE...
VAI LÁ!
FLAP
FLAP
É UM SISTEMA MUITO CONFIÁVEL E EVITA O CURSUS PUBLICUM* QUE É BEM MAIS LENTO...
FLP FLP FLP FLP FLP FLP FLP FLP FLP FLP
E POR QUE NÃO RECEBEMOS CAVALOS AO INVÉS DE BOIS?
* CORREIO ROMANO
UFA!
ESTÁ QUASE LÁ!
SEU MAIOR INIMIGO SÃO OS FALCÕES...
RRRU!
DOS QUAIS, ÀS VEZES, ESCAPAM NO NEVOEIRO...
?
FLP FLP FLP FLP FLP FLP FLP FLP FLP
MAS HÁ OUTROS INIMIGOS..
FLP FLP FLP FLP FLP FLP FLP FLP
PAF
AHH!
?
CAPITÃO! UM POMBO ME ACE'TOU NA CA'A E PA'ECE QUE TEM UMA MENSAGEM NELE!
RRU!
O QUE DIZ?
COMO É QUE VOU SABE'?! EU NÃO SEI LE'. CAPITÃO!
DAT VENIAM CORVIS VEXAT CENSURA COLUMBAS.
SEGURE BEM O POMBO!
TÁ, EU SEGU'O!
ISSO É PURA PIRATARIA DE INFORMAÇÃO...

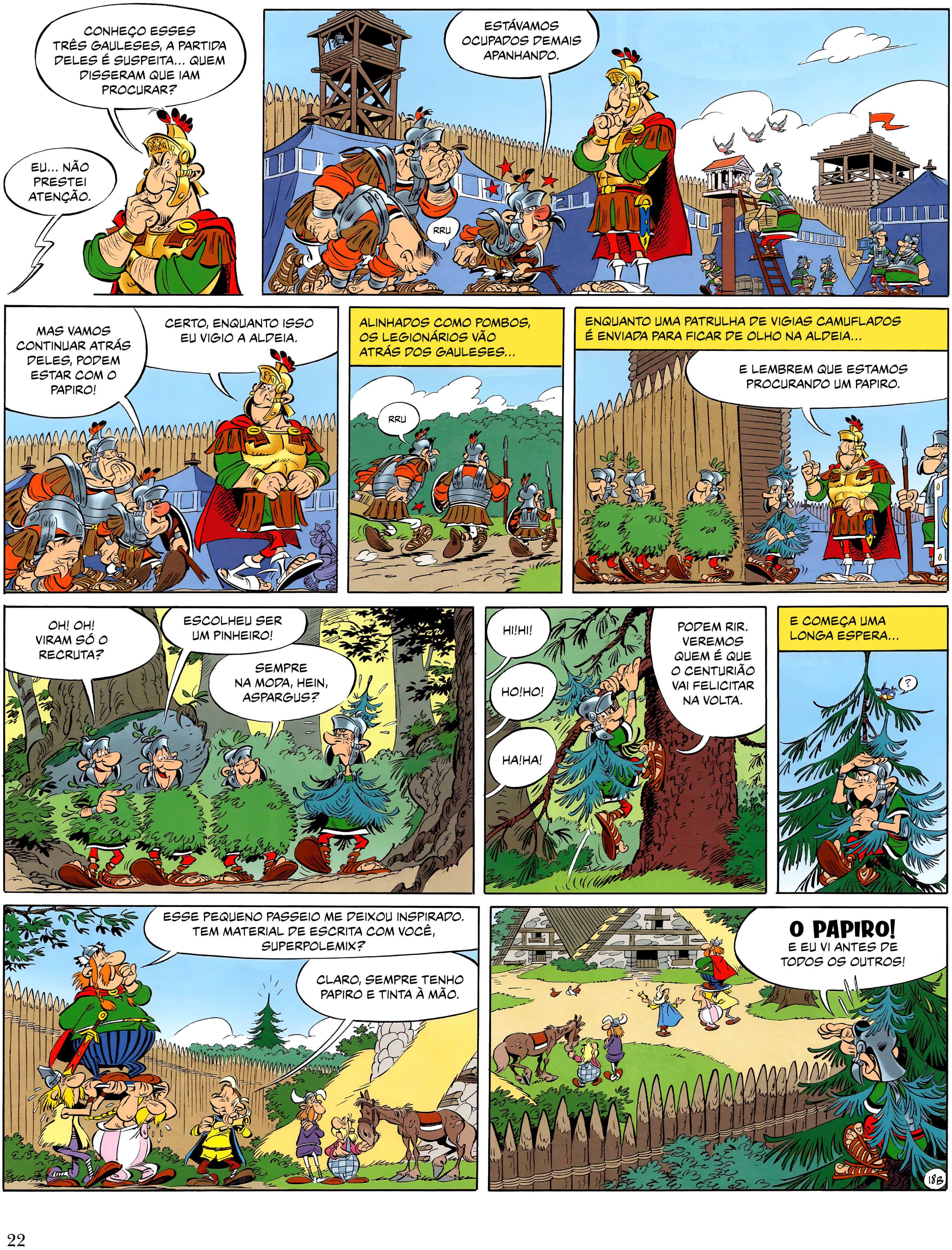

CAI A NOITE NA ALDEIA...
SE SENTE BEM, OBELIX?
SÓ COMEU TRÊS JAVALIS NO JANTAR.
O HORÓSCOPO MANDOU DIMINUIR MEU CONSUMO.
ZZZ
ENQUANTO ISSO, NA CABANA DE VETERANIX...
ROOONC! NOVAS CONQUISTAS...
E NA CABANA DO CHEFE...
DEPOIS DESSA, O JORNALISTA DA LUTÉCIA VAI TER UMA IDÉIA BEM RUIM DE NÓS...
NÃO ÍAMOS TER UMA TRÉGUA, LILINA?
13A
ELE TROUXE UM PAPIRO QUE FARIA TREMER TODO O IMPÉRIO ROMANO, E VOCÊ NEM LIGA!
?
POR SUA CULPA AS CRIANÇAS VÃO APRENDER QUE TODA A GÁLIA FOI CONQUISTADA POR CÉSAR!
É ISSO MESMO QUE QUER, SENHOR ABRACURCIX?
REUNIÃO IMEDIATA COM VOCÊS TRÊS! NÃO PODEMOS MENOSPREZAR UM ASSUNTO QUE FARÁ TODO O IMPÉRIO ROMANO TREMER!
13B

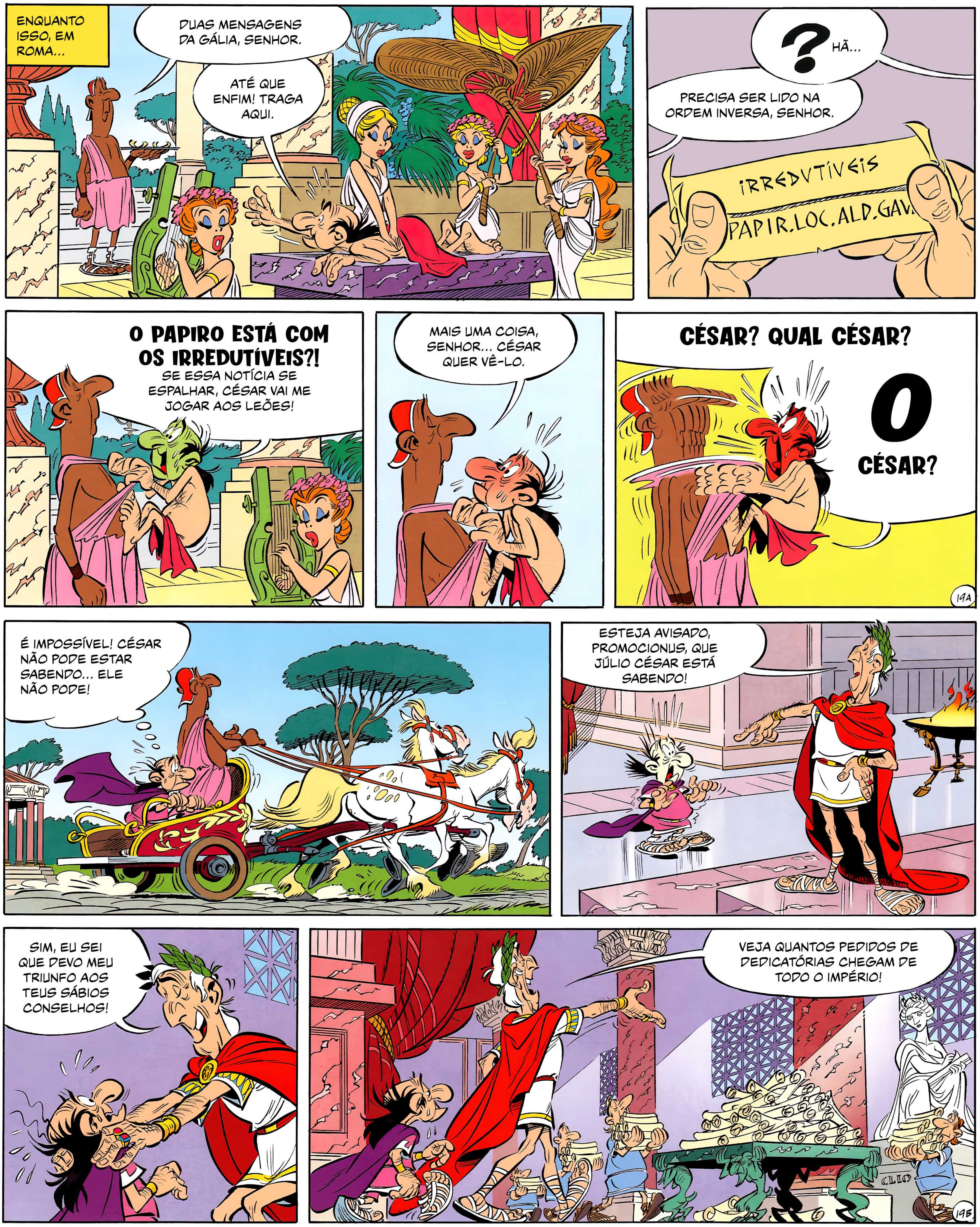

DEPOIS DE PENSAR BASTANTE A RESPEITO, DECIDI QUE ESSA MENTIRA DE CÉSAR NÃO PODE SER IGNORADA!
É IMPORTANTE NOSSOS DESCENDENTES SABEREM QUE CÉSAR NÃO CONQUISTOU **TODA** A GÁLIA!
ISSO MESMO!
NESSE CASO, VEJO APENAS UMA SOLUÇÃO: O DRUIDA **ARQUEOPTERIX**, QUE VIVE NA FLORESTA DOS CARNUTES.
?
?
?
ARQUEOPTERIX É O GUARDIÃO SECRETO DO NOSSO CONHECIMENTO. ELE VAI MEMORIZAR O PAPIRO PARA QUE SEJA TRANSMITIDO DE BOCA EM BOCA, COMO MANDA NOSSA TRADIÇÃO.
WIF ZZZ
COMO DIZ UM VELHO PROVÉRBIO GAULÊS: "OS ESCRITOS VOAM E AS PALAVRAS PERMANECEM"!*
* ESSE PROVÉRBIO CHEGOU AOS DIAS DE HOJE, AINDA QUE MAL TRADUZIDO.
ESTÁ DECIDIDO, ASTERIX E OBELIX VÃO ESCOLTAR NOSSO DRUIDA ATÉ A FLORESTA DOS CARNUTES E ENTREGAR O PAPIRO AO DRUIDA ARQUEOPTERIX.
ENTENDIDO, Ó CHEFE.
AGORA PODEMOS VOLTAR PRA CAMA?
CONHECE BEM ESSE DRUIDA, PANORAMIX?
OH, SIM. E VAI SER UM PRAZER REENCONTRÁ-LO. ARQUEOPTERIX FOI MEU MESTRE QUANDO EU ERA JOVEM...
NÃO SABIA... ZZZ... QUE PANORAMIX... ZZZ... FOI JOVEM... ZZZ...

NA MANHÃ SEGUINTE...
VAMOS ENGANAR OS VIGIAS ROMANOS SAINDO POR ESSA PORTINHOLA.
CREEEAK!
SE PUDER TRAGA O PAPIRO DE VOLTA, ASTERIX, QUERO MUITO LEVÁ-LO ATÉ A LUTECIA!
PROMETO, SUPERPOLEMIX.
VENHA, OBELIX!
GNGNGN! FIZERAM A PORTINHOLA PEQUENA DEMAIS...!
BOA VIAGEM, E CUIDADO COM OS ROMANOS!
AH, VAMOS FICAR BEM. NÓS TEMOS A POÇÃO MÁGICA!
NÓS QUEM?
15A
?
?
MAS... MAS E AS MINHAS NOVAS CONQUISTAS?
ENQUANTO ISSO, MEU JOVEM, QUE TAL FALARMOS DOS "COMENTÁRIOS VERÍDICOS SOBRE AS GUERRAS NA GÁLIA", PELO CHEFE ABRACURCIX?
ALGUÉM PODE DIZER O QUE VAMOS FAZER NA FLORESTA DOS CARNUTES?
SABIA QUE IA PERGUNTAR ISSO.
15B

VOCÊ DORMIU NA REUNIÃO COM O CHEFE.
É CULPA DO HORÓSCOPO E ESSA DIETA DE JAVALIS, FIQUEI FRACO E SONOLENTO.
VAMOS A FLORESTA DOS CARNUTES ENCONTRAR MEU ANTIGO MESTRE, ARQUEOPTERIX, SÓ ELE PODE MEMORIZAR O PAPIRO DE CÉSAR.
ARQUEOPTERIX É A MEMÓRIA VIVA DE TODO O NOSSO CONHECIMENTO E GRANDE MESTRE DA TRADIÇÃO ORAL.
ENTRE OS GAULESES A SABEDORIA É SEMPRE TRANSMITIDA DA BOCA DE UM DRUIDA.
HÃ... COMO A GRIPE?
VAI SER UMA LONGA VIAGEM...
16A
EU SABIA!
ELES ESTÃO PARTINDO!
EI! DESÇAM! VAMOS SEGUIR OS GAULESES!
ELES VÃO ATRÁS DE UM TIPO DE DRUIDA QUE LEMBRA DE TUDO!
TEMOS QUE MANDAR UM RELATÓRIO.
ANOTE: " UM TAL DE APTE... APTEROPTE... ASTERO..."
CRACK
PLAF
16B

POR MERCÚRIO! DEIXOU OS POMBOS ESCAPAREM!
FLP FLP FLP FLB FLP POC FLP
?
?
SÃO POMBOS ROMANOS! **ESTÃO NOS ESPIONANDO!**
MALDIÇÃO! O LOIRO BAIXINHO ESTÁ VINDO!
IMITEM UM POMBO!
RRU
RRU RRU
GLUG GLUG GLUG GLUG
?
17A
RRU
RRU
OOH!
PAF
RRU
PIF
RRU?
CALMA, OBELIX! LEMBRE QUE VOCÊ DEVE EVITAR CONFLITOS!
CLACK CLACK CLACK CLACK
ESSES ROMANOS DEVEM ESTAR PROCURANDO O PAPIRO.
JÁ ACABOU? POSSO OLHAR?
ISSO NÃO ME AGRADA, VAMOS SAIR LOGO DAQUI.
COMO SABE QUE AQUELES ERAM POMBOS ROMANOS, ASTERIX?
ERAM DA MESMA COR E VOAVAM EM FORMAÇÃO.
RRRWAF!
RRRUUUU...
BASTA! NÃO PRECISA MAIS BANCAR O POMBO!
17B

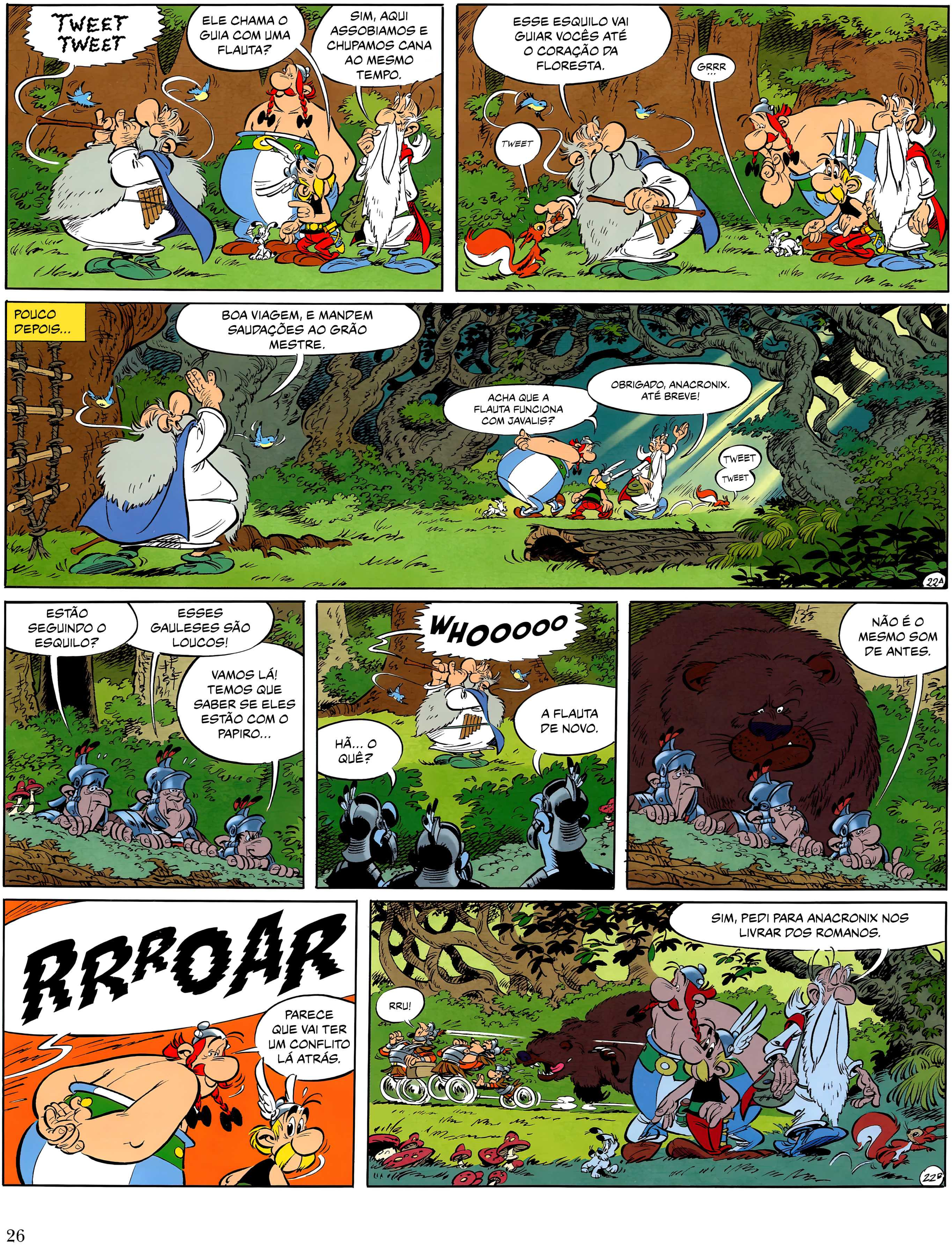

CONHEÇO ESSES TRÊS GAULESES, A PARTIDA DELES É SUSPEITA... QUEM DISSERAM QUE IAM PROCURAR?
EU... NÃO PRESTEI ATENÇÃO.
ESTÁVAMOS OCUPADOS DEMAIS APANHANDO.
RRU
MAS VAMOS CONTINUAR ATRÁS DELES, PODEM ESTAR COM O PAPIRO!
CERTO, ENQUANTO ISSO EU VIGIO A ALDEIA.
ALINHADOS COMO POMBOS, OS LEGIONÁRIOS VÃO ATRÁS DOS GAULESES...
RRU
ENQUANTO UMA PATRULHA DE VIGIAS CAMUFLADOS É ENVIADA PARA FICAR DE OLHO NA ALDEIA...
E LEMBREM QUE ESTAMOS PROCURANDO UM PAPIRO.
OH! OH! VIRAM SÓ O RECRUTA?
ESCOLHEU SER UM PINHEIRO!
SEMPRE NA MODA, HEIN, ASPARGUS?
HI!HI!
HO!HO!
HA!HA!
PODEM RIR. VEREMOS QUEM É QUE O CENTURIÃO VAI FELICITAR NA VOLTA.
E COMEÇA UMA LONGA ESPERA...
?
ESSE PEQUENO PASSEIO ME DEIXOU INSPIRADO. TEM MATERIAL DE ESCRITA COM VOCÊ, SUPERPOLEMIX?
CLARO, SEMPRE TENHO PAPIRO E TINTA À MÃO.
O PAPIRO! E EU VI ANTES DE TODOS OS OUTROS!
18B

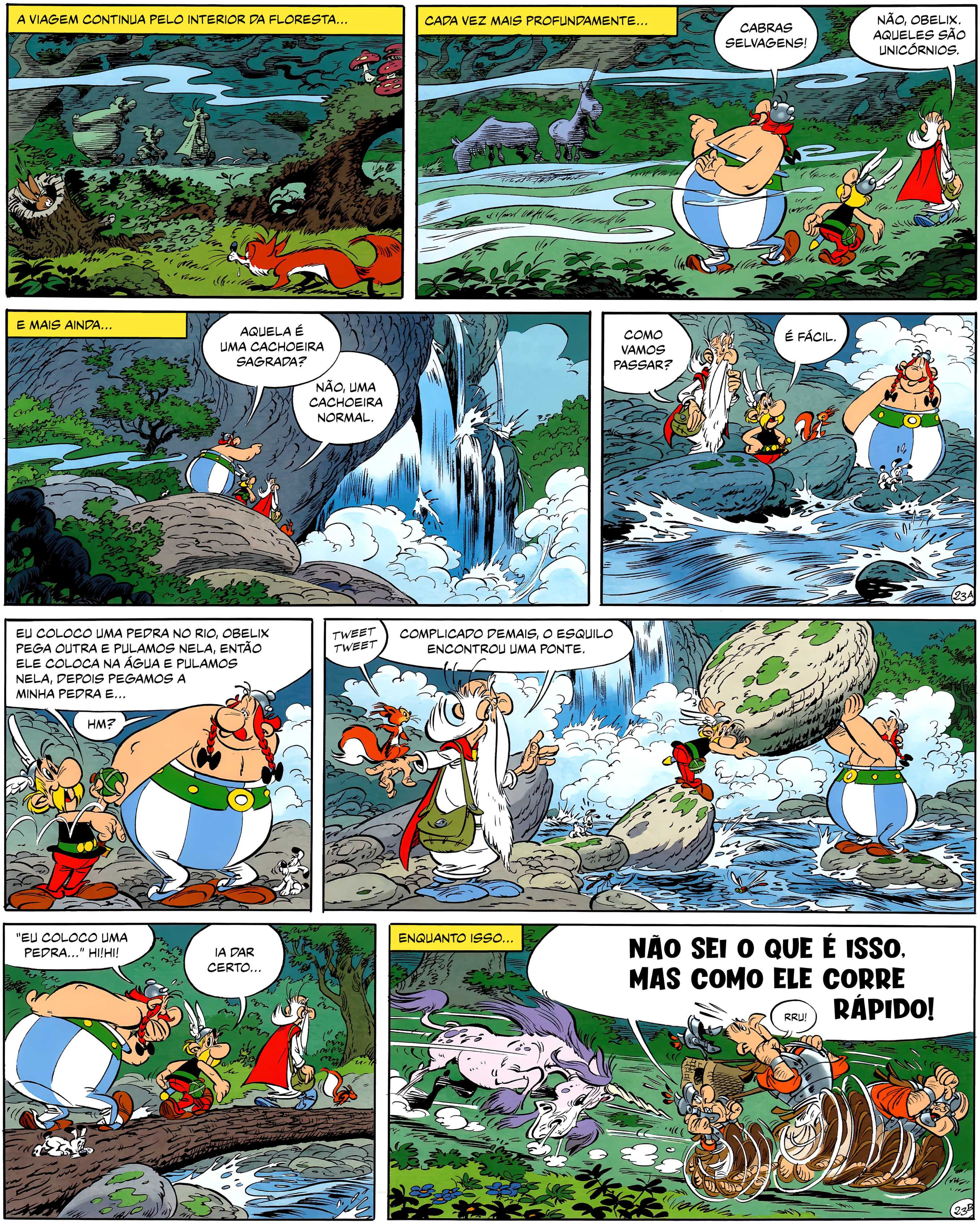


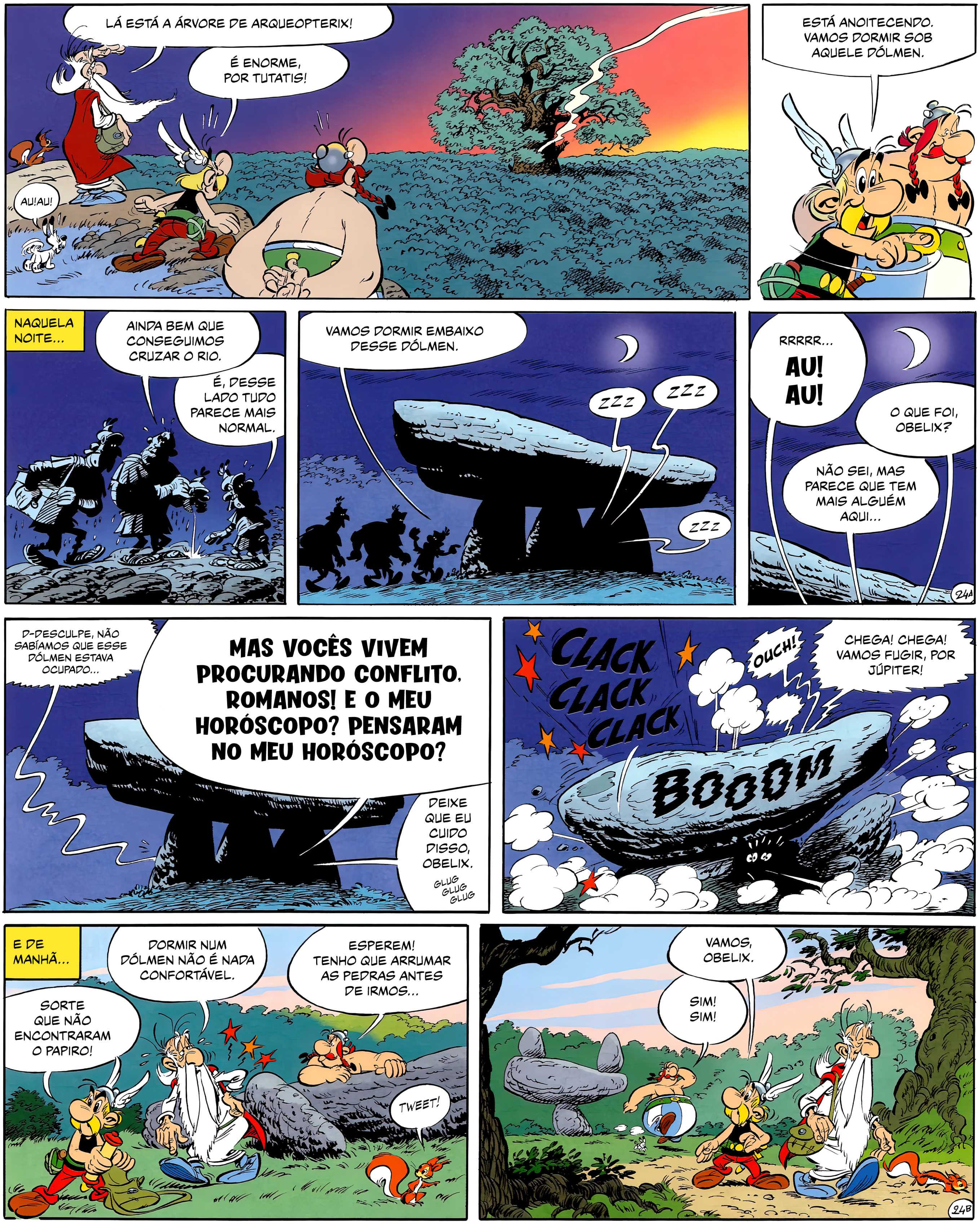
ENQUANTO ISSO, EM ROMA...
DUAS MENSAGENS DA GÁLIA, SENHOR.
ATÉ QUE ENFIM! TRAGA AQUI.
? HÃ...
PRECISA SER LIDO NA ORDEM INVERSA, SENHOR.
IRREDUTÍVEIS
PAPIR.LOC.ALD.GAV.
O PAPIRO ESTÁ COM OS IRREDUTÍVEIS?!
SE ESSA NOTÍCIA SE ESPALHAR, CÉSAR VAI ME JOGAR AOS LEÕES!
MAIS UMA COISA, SENHOR... CÉSAR QUER VÊ-LO.
CÉSAR? QUAL CÉSAR?
O CÉSAR?
É IMPOSSÍVEL! CÉSAR NÃO PODE ESTAR SABENDO... ELE NÃO PODE!
ESTEJA AVISADO, PROMOCIONUS, QUE JÚLIO CÉSAR ESTÁ SABENDO!
SIM, EU SEI QUE DEVO MEU TRIUNFO AOS TEUS SÁBIOS CONSELHOS!
VEJA QUANTOS PEDIDOS DE DEDICATÓRIAS CHEGAM DE TODO O IMPÉRIO!
CLIO

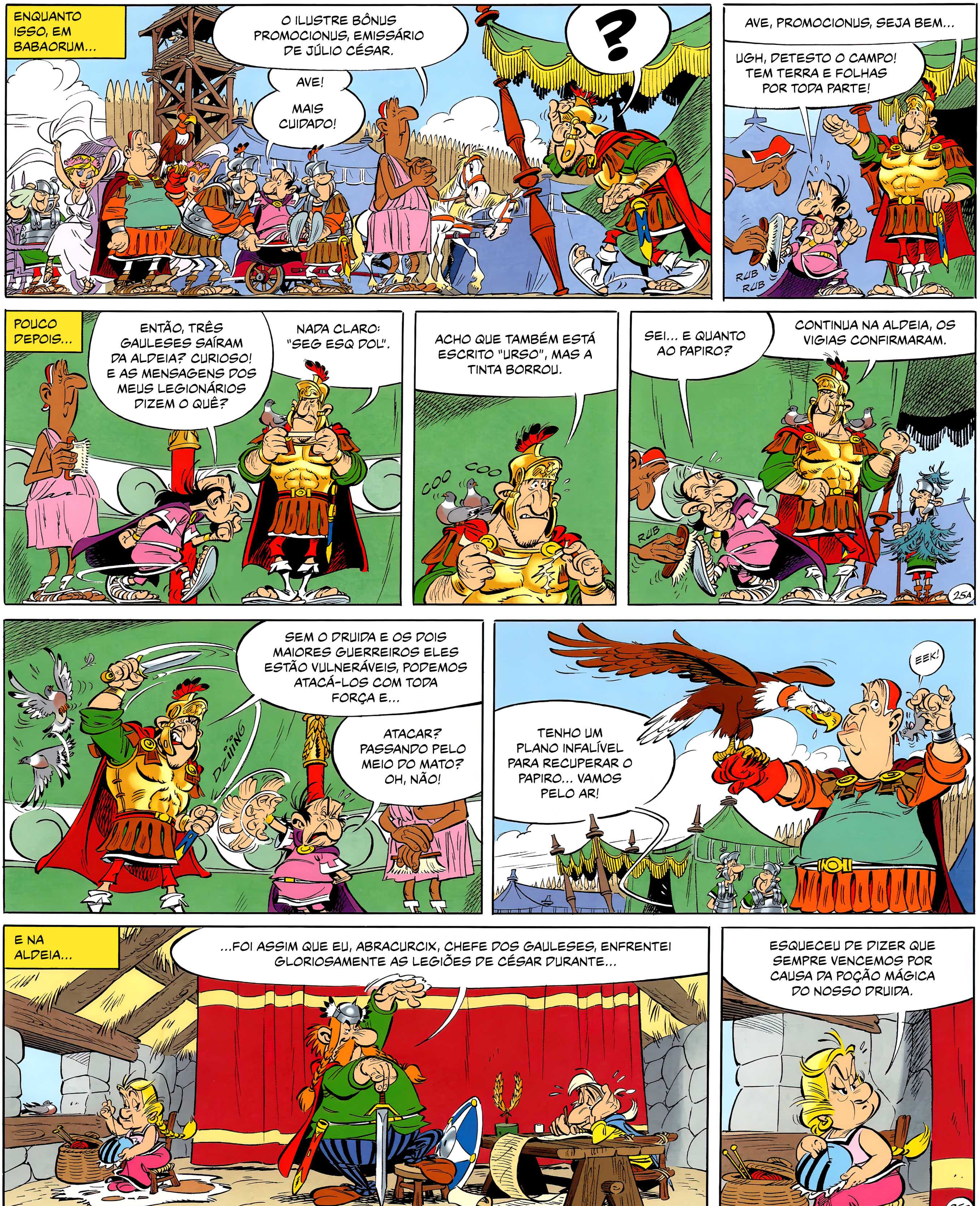
ATÉ MEU ASTRÓLOGO GREGO, IBOPIOS, DIZ QUE GRAÇAS A ESSE LIVRO O NOME DE CÉSAR VAI PASSAR PARA A POSTERIORIDADE.
POOF!
ENTÃO, COMECEI A ME PERGUNTAR... POR QUE NÃO ESCREVER UM "GUERRAS NA GÁLIA II"?
E DEPOIS...
ELE NÃO SABE DE NADA, MAS PRECISO AGIR RÁPIDO!
CASODEPOLIS, DESMARQUE MEUS COMPROMISSOS. PARTO AMANHÃ PARA A GÁLIA!
SIM, SENHOR.
TEMOS QUE SER MUITO DISCRETOS, DEVE PARECER APENAS UMA VIAGEM NORMAL DE NEGÓCIOS...
20A
NA MANHÃ SEGUINTE...
GÁLIA
IMPÉRIO ROMANO
ROMA
20B

ENQUANTO ISSO, OS GAULESES CHEGAM A FLORESTA DOS CARNUTES...
GRR
ESTRANHO. IDEIAFIX ESTÁ ROSNANDO.
DEVEM SER AQUELES LEGIONÁRIOS NOS SEGUINDO DE NOVO.
FLORESTA DOS CARNU
PROIBIDA AOS NÃO DRUIDAS
NÃO IMPORTA. QUANDO ENTRARMOS NA FLORESTA VÃO PERDER NOSSA PISTA...
GRR
VÃO ENTRAR NA FLORESTA!
ATRÁS DELES!
PANORAMIX!
?
ANACRONIX! MEU VELHO AMIGO!
21 A
NA FLORESTA BICHOS PASSAM EM DISPARADA...
E DRUIDAS PASSAM DE CAPAS ALADAS...
APRESENTO ANACRONIX, UM VELHO COLEGA DA ESCOLA DOS DRUIDAS. TIRAMOS NOSSO DIPLOMA JUNTOS.
VOCÊ NÃO MUDOU NADA, PANORAMIX!
ORA... PENSEI QUE PIROTECNIX ESTIVESSE DE GUARDA ATÉ A MUDANÇA DE LUA.
EU O SUBSTITUÍ DURANTE SEU ESTÁGIO EM DELFOS.
TEM OUTRO DRUIDA....!
É O TAL QUE LEMBRA DE TUDO?
ENTÃO, VEIO ENCONTRAR O GRÃO MESTRE? HMMM... A FLORESTA AQUI É MUITO ESPESSA, VOU CHAMAR UM GUIA!
21 B

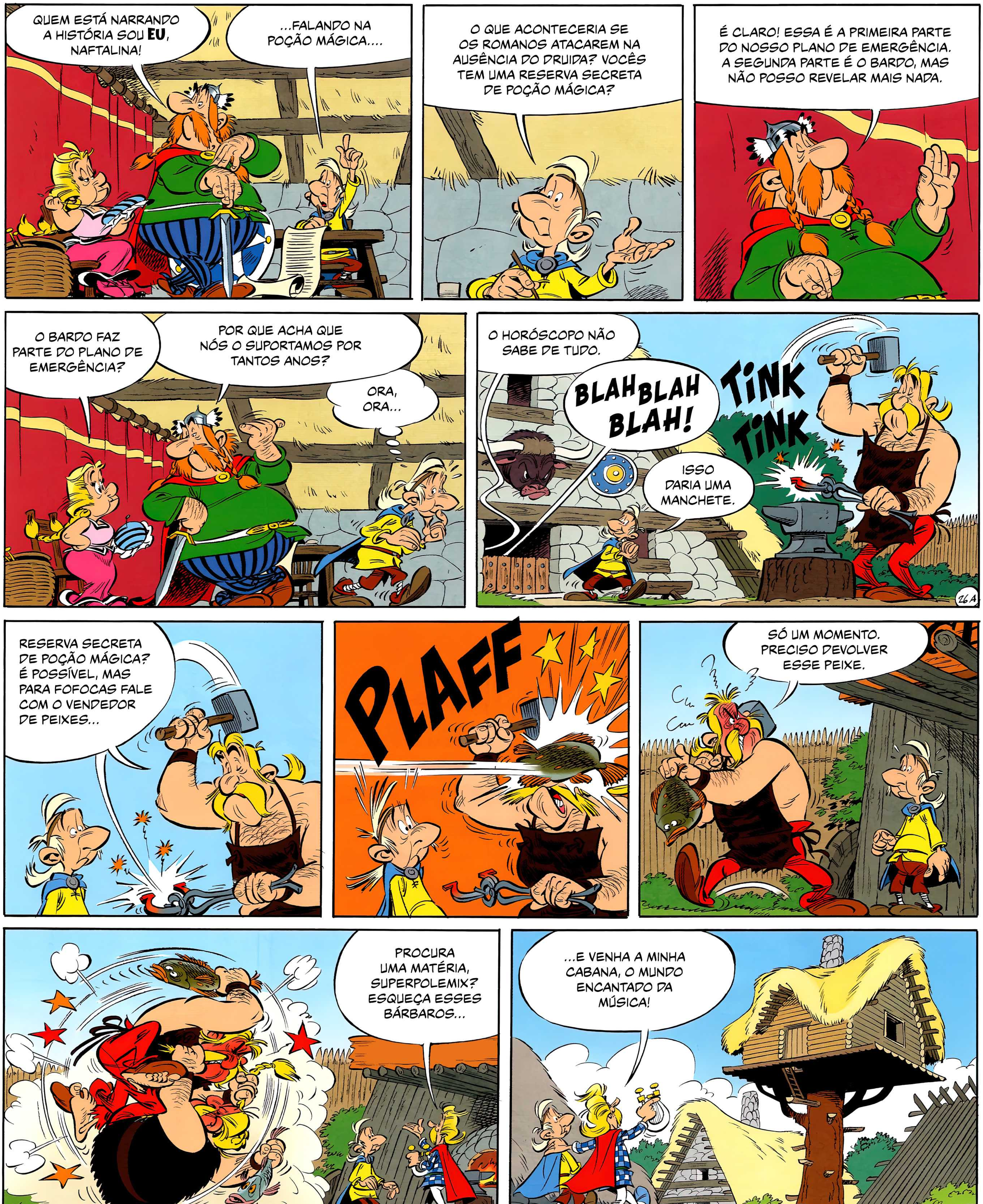

TWEET TWEET
ELE CHAMA O GUIA COM UMA FLAUTA?
SIM, AQUI ASSOBIAMOS E CHUPAMOS CANA AO MESMO TEMPO.
ESSE ESQUILO VAI GUIAR VOCÊS ATÉ O CORAÇÃO DA FLORESTA.
TWEET
GRRR ...
POUCO DEPOIS...
BOA VIAGEM, E MANDEM SAUDAÇÕES AO GRÃO MESTRE.
ACHA QUE A FLAUTA FUNCIONA COM JAVALIS?
OBRIGADO, ANACRONIX. ATÉ BREVE!
TWEET
TWEET
22A
ESTÃO SEGUINDO O ESQUILO?
ESSES GAULESES SÃO LOUCOS!
VAMOS LÁ! TEMOS QUE SABER SE ELES ESTÃO COM O PAPIRO...
WHOOOOO
HÃ... O QUÊ?
A FLAUTA DE NOVO.
NÃO É O MESMO SOM DE ANTES.
RRROAR
PARECE QUE VAI TER UM CONFLITO LÁ ATRÁS.
SIM, PEDI PARA ANACRONIX NOS LIVRAR DOS ROMANOS.
RRU!
22B


A VIAGEM CONTINUA PELO INTERIOR DA FLORESTA...
CADA VEZ MAIS PROFUNDAMENTE...
CABRAS SELVAGENS!
NÃO, OBELIX. AQUELES SÃO UNICÓRNIOS.
E MAIS AINDA...
AQUELA É UMA CACHOEIRA SAGRADA?
NÃO, UMA CACHOEIRA NORMAL.
COMO VAMOS PASSAR?
É FÁCIL.
EU COLOCO UMA PEDRA NO RIO, OBELIX PEGA OUTRA E PULAMOS NELA, ENTÃO ELE COLOCA NA ÁGUA E PULAMOS NELA, DEPOIS PEGAMOS A MINHA PEDRA E...
HM?
TWEET TWEET
COMPLICADO DEMAIS, O ESQUILO ENCONTROU UMA PONTE.
"EU COLOCO UMA PEDRA..." HI!HI!
IA DAR CERTO...
ENQUANTO ISSO...
NÃO SEI O QUE É ISSO, MAS COMO ELE CORRE RÁPIDO!
RRU!


LÁ ESTÁ A ÁRVORE DE ARQUEOPTERIX!
É ENORME, POR TUTATIS!
AU!AU!
ESTÁ ANOITECENDO. VAMOS DORMIR SOB AQUELE DÓLMEN.
NAQUELA NOITE...
AINDA BEM QUE CONSEGUIMOS CRUZAR O RIO.
É, DESSE LADO TUDO PARECE MAIS NORMAL.
VAMOS DORMIR EMBAIXO DESSE DÓLMEN.
ZZZ
ZZZ
ZZZ
RRRRR...
AU! AU!
O QUE FOI, OBELIX?
NÃO SEI, MAS PARECE QUE TEM MAIS ALGUÉM AQUI...
24A
D-DESCULPE, NÃO SABÍAMOS QUE ESSE DÓLMEN ESTAVA OCUPADO...
MAS VOCÊS VIVEM PROCURANDO CONFLITO, ROMANOS! E O MEU HORÓSCOPO? PENSARAM NO MEU HORÓSCOPO?
DEIXE QUE EU CUIDO DISSO, OBELIX.
GLUG GLUG GLUG
CLACK CLACK CLACK
OUCH!
CHEGA! CHEGA! VAMOS FUGIR, POR JÚPITER!
BOOOM
E DE MANHÃ...
DORMIR NUM DÓLMEN NÃO É NADA CONFORTÁVEL.
ESPEREM! TENHO QUE ARRUMAR AS PEDRAS ANTES DE IRMOS...
SORTE QUE NÃO ENCONTRARAM O PAPIRO!
TWEET!
VAMOS, OBELIX.
SIM! SIM!
24B



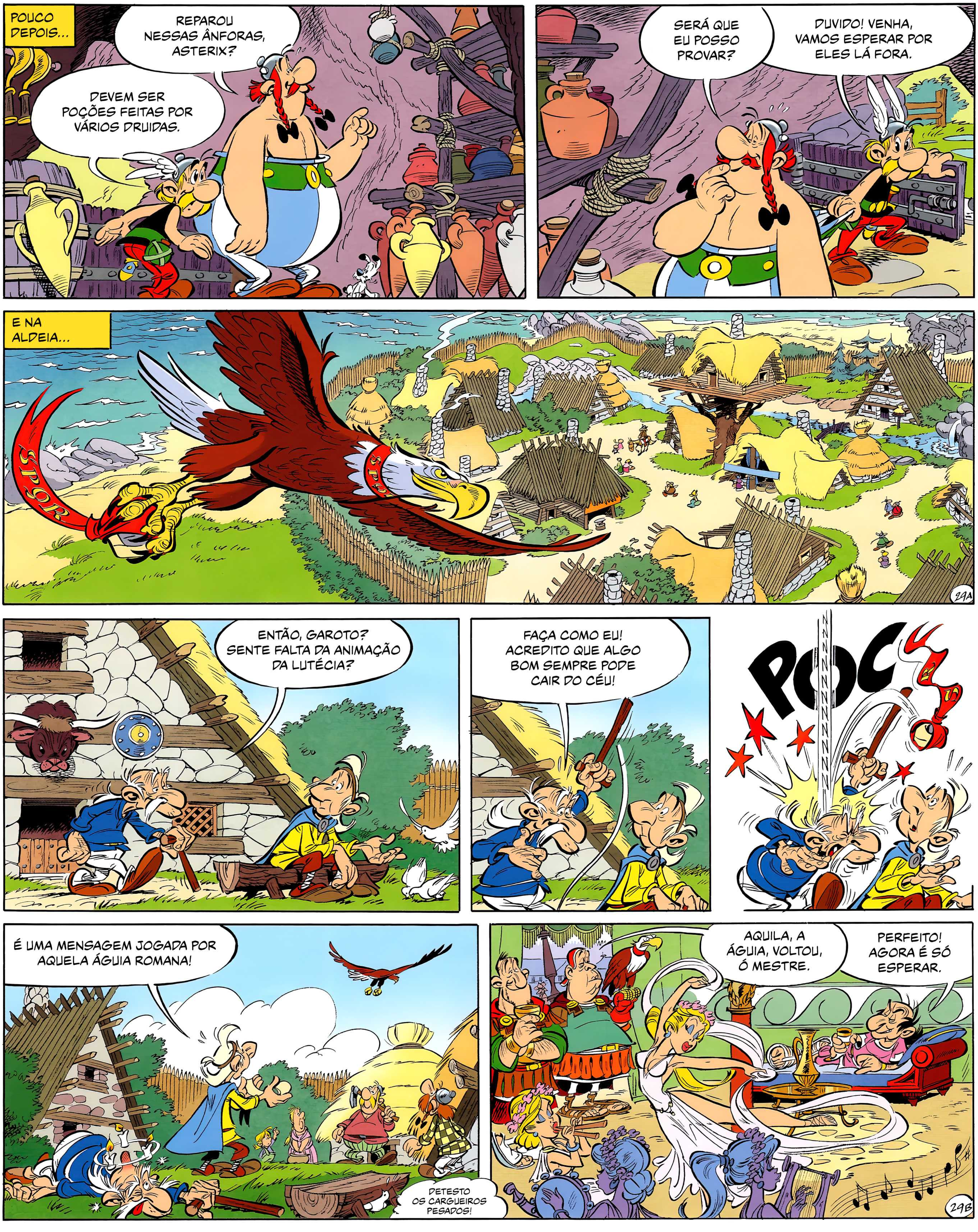
ENQUANTO ISSO, EM BABAORUM...
O ILUSTRE BÔNUS PROMOCIONUS, EMISSÁRIO DE JÚLIO CÉSAR.
AVE!
MAIS CUIDADO!
?
AVE, PROMOCIONUS, SEJA BEM...
UGH, DETESTO O CAMPO! TEM TERRA E FOLHAS POR TODA PARTE!
RUB RUB
POUCO DEPOIS...
ENTÃO, TRÊS GAULESES SAÍRAM DA ALDEIA? CURIOSO! E AS MENSAGENS DOS MEUS LEGIONÁRIOS DIZEM O QUÊ?
NADA CLARO: "SEG ESQ DOL".
ACHO QUE TAMBÉM ESTÁ ESCRITO "URSO", MAS A TINTA BORROU.
COO COO
SEI... E QUANTO AO PAPIRO?
CONTINUA NA ALDEIA, OS VIGIAS CONFIRMARAM.
RUB
25A
SEM O DRUIDA E OS DOIS MAIORES GUERREIROS ELES ESTÃO VULNERÁVEIS, PODEMOS ATACÁ-LOS COM TODA FORÇA E...
DZIIING
ATACAR? PASSANDO PELO MEIO DO MATO? OH, NÃO!
TENHO UM PLANO INFALÍVEL PARA RECUPERAR O PAPIRO... VAMOS PELO AR!
EEK!
E NA ALDEIA...
...FOI ASSIM QUE EU, ABRACURCIX, CHEFE DOS GAULESES, ENFRENTEI GLORIOSAMENTE AS LEGIÕES DE CÉSAR DURANTE...
ESQUECEU DE DIZER QUE SEMPRE VENCEMOS POR CAUSA DA POÇÃO MÁGICA DO NOSSO DRUIDA.
25B

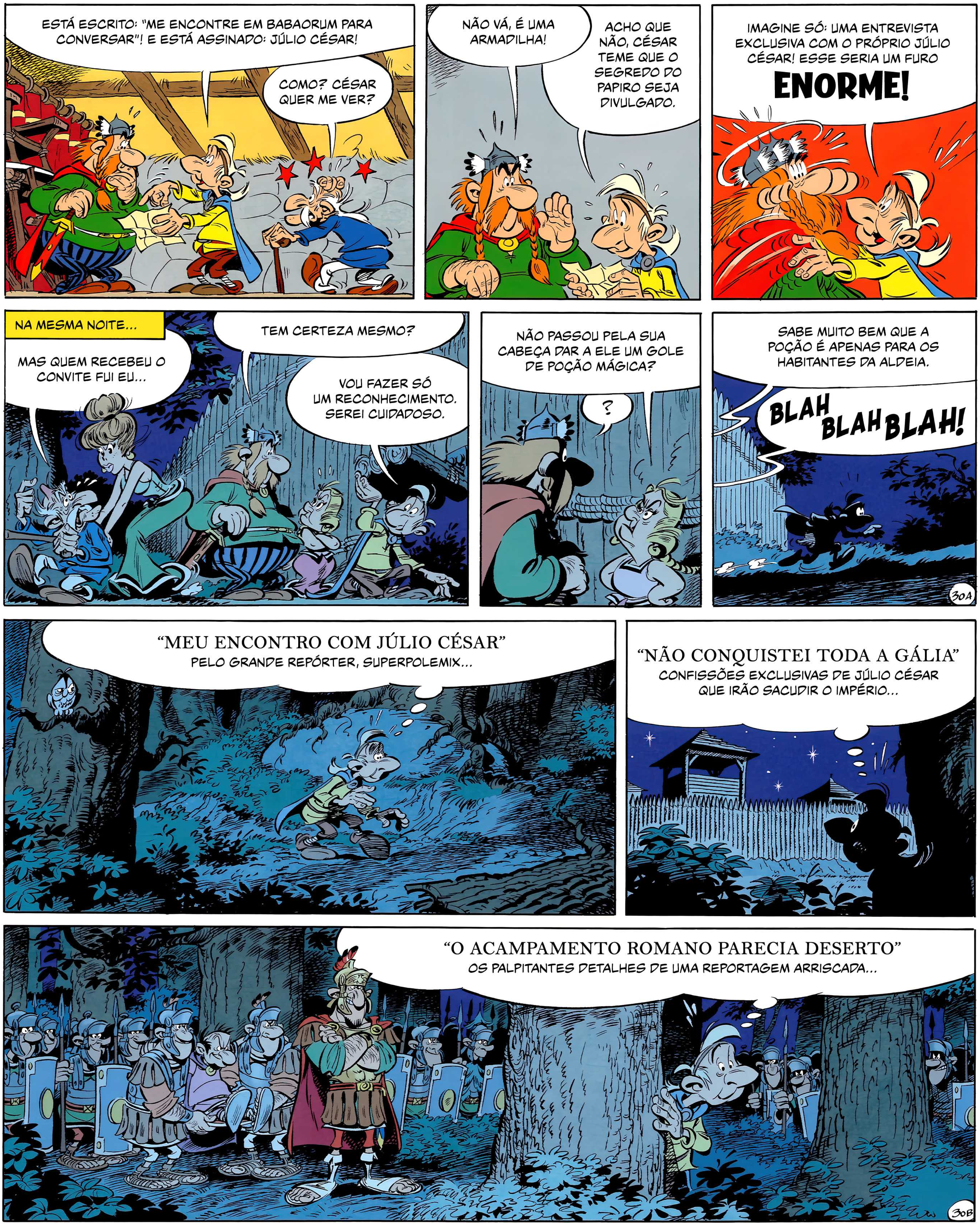

QUEM ESTÁ NARRANDO A HISTÓRIA SOU EU, NAFTALINA!
...FALANDO NA POÇÃO MÁGICA....
O QUE ACONTECERIA SE OS ROMANOS ATACAREM NA AUSÊNCIA DO DRUIDA? VOCÊS TEM UMA RESERVA SECRETA DE POÇÃO MÁGICA?
É CLARO! ESSA É A PRIMEIRA PARTE DO NOSSO PLANO DE EMERGÊNCIA. A SEGUNDA PARTE É O BARDO, MAS NÃO POSSO REVELAR MAIS NADA.
O BARDO FAZ PARTE DO PLANO DE EMERGÊNCIA?
POR QUE ACHA QUE NÓS O SUPORTAMOS POR TANTOS ANOS?
ORA, ORA...
O HORÓSCOPO NÃO SABE DE TUDO.
BLAH BLAH BLAH!
TINK TINK
ISSO DARIA UMA MANCHETE.
26 A
RESERVA SECRETA DE POÇÃO MÁGICA? É POSSÍVEL, MAS PARA FOFOCAS FALE COM O VENDEDOR DE PEIXES...
PLAFF
SÓ UM MOMENTO. PRECISO DEVOLVER ESSE PEIXE.
PROCURA UMA MATÉRIA, SUPERPOLEMIX? ESQUEÇA ESSES BÁRBAROS...
...E VENHA A MINHA CABANA, O MUNDO ENCANTADO DA MÚSICA!
26 B

LOGO DEPOIS...
ÖZZOÏÏÏNGGGGGGGGGGG
BELO, NÃO ACHA? MAS CONSIGO UM TOM AINDA MAIS GRAVE.
ACREDITO! MAS E AQUELA TROMPA ALÍ?
O MUGIFONIX? OH, NÃO! ELE É SAGRADO! NÃO PODE TOCÁ-LO!
?
SÓ O UTILIZO NAS GRANDES OCASIÕES!
ENTENDI.
ESPERE! AINDA NÃO OUVIU O HORRIPILIX!
TUDO BEM. OUVI TUDO QUE PRECISAVA.
27A

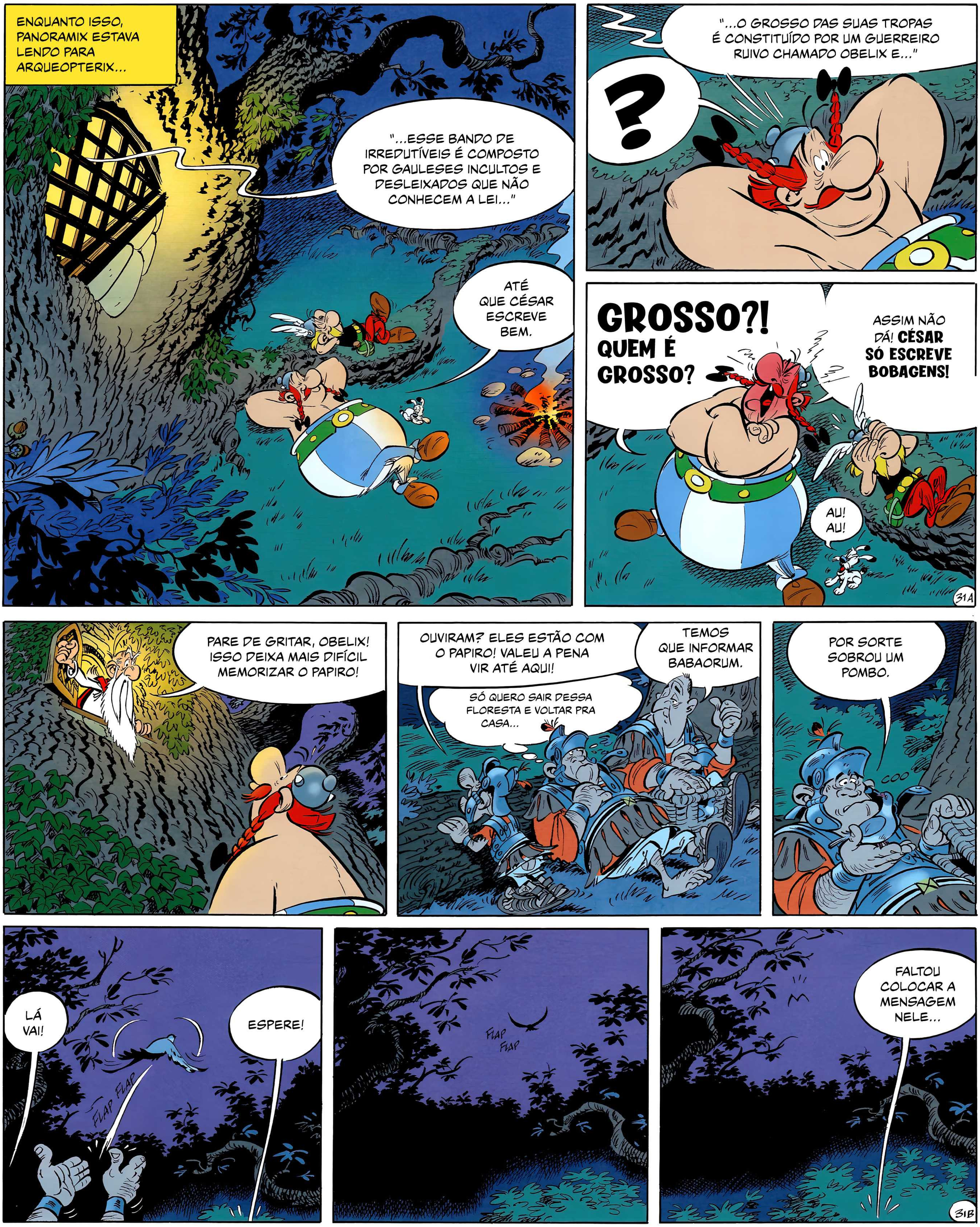
E NA FLORESTA DOS CARNUTES...
O CARVALHO DE ARQUEOPTERIX.
VOU AGRADECER AO NOSSO GUIA.
NÃO FIQUE COM CIÚMES, IDEIAFIX.
PFF
27B

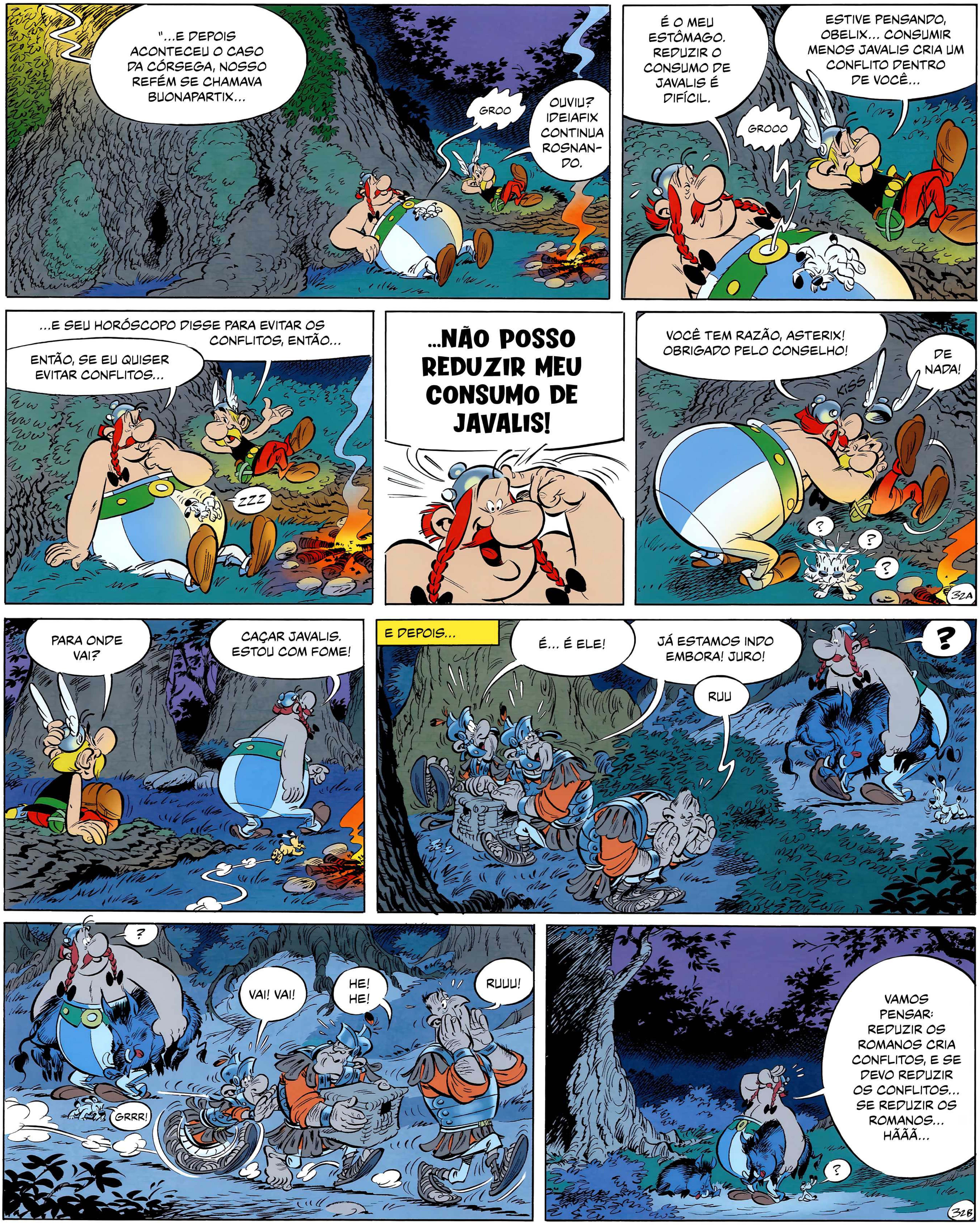
ARQUEOPTIX? SOU EU, PANORAMIX, SEU ANTIGO ALUNO.
BONITA A CASA NO CARVALHO.
SE GOSTA DE DECORAÇÃO RÚSTICA.
QUEM É? PARASISMIX?
PANORAMIX, MESTRE. ESSES SÃO ASTERIX E OBELIX.
E IDEIAFIX.
AU!
PANELETRIX! É CLARO, ÀS VEZES A MEMÓRIA ME ENGANA.
SOU O DA POÇÃO MÁGICA, LEMBRA?
LOÇÃO MÁGICA? A QUE TORNA TODOS IMPUTRESCÍVEIS?
A QUE TORNA TODOS INVENCÍVEIS!
FICO FELIZ EM VER QUE VOCÊ NÃO É MAIS AQUELE MOLEQUE AGITADO E SE TORNOU UM DRUIDA VENERÁVEL.
HA! HA! LEMBRA DAQUELE DIA QUE COLOCOU URTIGAS NAS MINHAS CEROULAS?
EHHH... VIEMOS TRAZER UM PAPIRO, MESTRE!
MPFF...
MPFF...
28A
MAIS UM PAPIRO? MINHA CABEÇA ESTÁ LOTADA, ÀS VEZES SINTO QUE PRECISO ESQUECER ALGUMA COISA.
VOCÊS DOIS, ME ESPEREM LÁ FORA!
HI! HI! UM MOLEQUE!
HA! HA! HA! URTIGAS NAS CEROULAS!*
WIF WIF WIF
* HOJE SE USA PÓ DE MICO.
28B


POUCO DEPOIS...
REPAROU NESSAS ÂNFORAS, ASTERIX?
DEVEM SER POÇÕES FEITAS POR VÁRIOS DRUIDAS.
SERÁ QUE EU POSSO PROVAR?
DUVIDO! VENHA, VAMOS ESPERAR POR ELES LÁ FORA.
E NA ALDEIA...
SPQR
29A
ENTÃO, GAROTO? SENTE FALTA DA ANIMAÇÃO DA LUTÉCIA?
FAÇA COMO EU! ACREDITO QUE ALGO BOM SEMPRE PODE CAIR DO CÉU!
POC
É UMA MENSAGEM JOGADA POR AQUELA ÁGUIA ROMANA!
DETESTO OS CARGUEIROS PESADOS!
AQUILA, A ÁGUIA, VOLTOU, Ó MESTRE.
PERFEITO! AGORA É SÓ ESPERAR.
29B

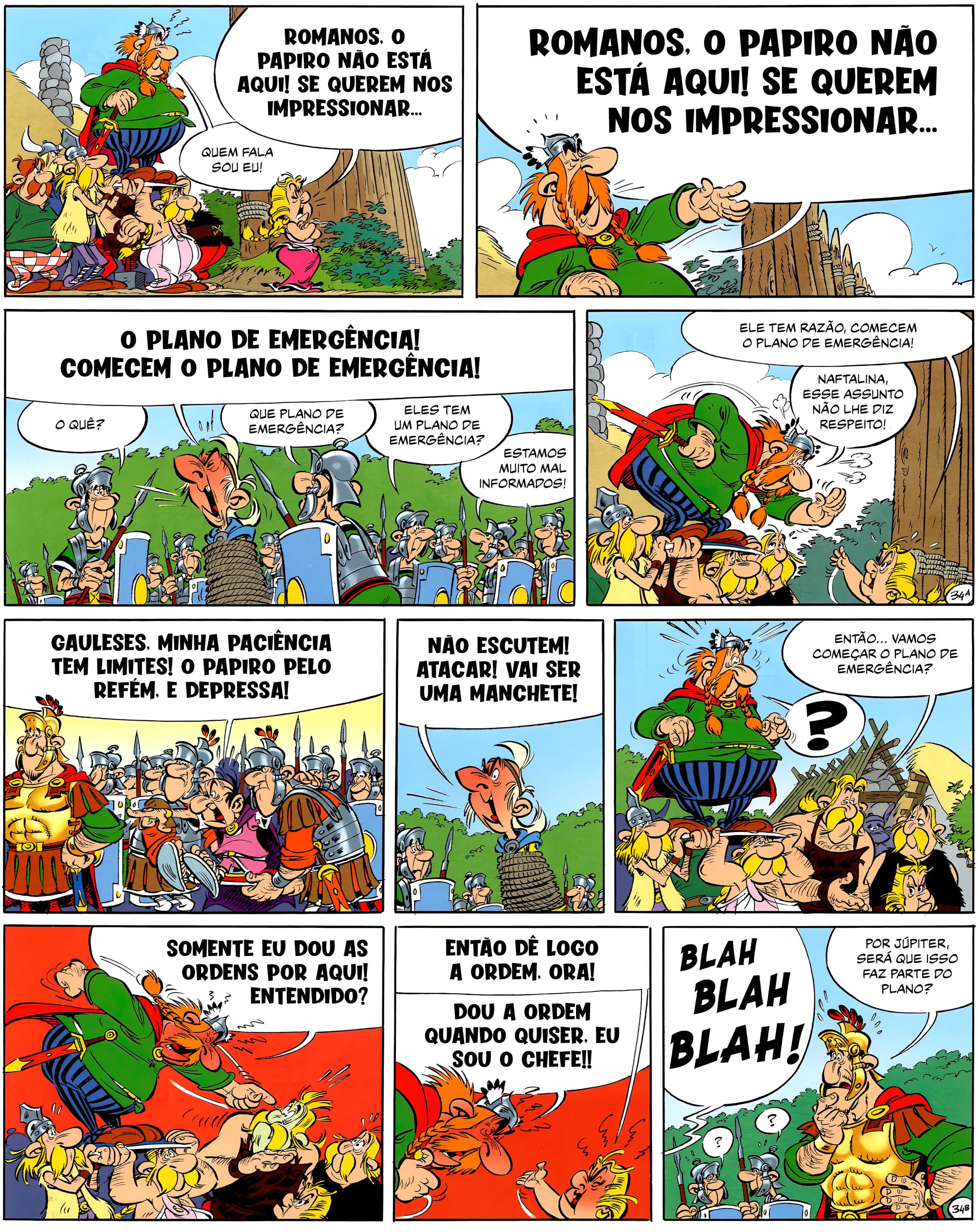


ESTÁ ESCRITO: "ME ENCONTRE EM BABAORUM PARA CONVERSAR"! E ESTÁ ASSINADO: JÚLIO CÉSAR!
COMO? CÉSAR QUER ME VER?
NÃO VÁ, É UMA ARMADILHA!
ACHO QUE NÃO, CÉSAR TEME QUE O SEGREDO DO PAPIRO SEJA DIVULGADO.
IMAGINE SÓ: UMA ENTREVISTA EXCLUSIVA COM O PRÓPRIO JÚLIO CÉSAR! ESSE SERIA UM FURO
ENORME!
NA MESMA NOITE...
MAS QUEM RECEBEU O CONVITE FUI EU...
TEM CERTEZA MESMO?
VOU FAZER SÓ UM RECONHECIMENTO. SEREI CUIDADOSO.
NÃO PASSOU PELA SUA CABEÇA DAR A ELE UM GOLE DE POÇÃO MÁGICA?
?
SABE MUITO BEM QUE A POÇÃO É APENAS PARA OS HABITANTES DA ALDEIA.
BLAH BLAH BLAH!
30A
"MEU ENCONTRO COM JÚLIO CÉSAR"
PELO GRANDE REPÓRTER, SUPERPOLEMIX...
"NÃO CONQUISTEI TODA A GÁLIA"
CONFISSÕES EXCLUSIVAS DE JÚLIO CÉSAR QUE IRÃO SACUDIR O IMPÉRIO...
"O ACAMPAMENTO ROMANO PARECIA DESERTO"
OS PALPITANTES DETALHES DE UMA REPORTAGEM ARRISCADA...
30B


ENQUANTO ISSO, PANORAMIX ESTAVA LENDO PARA ARQUEOPTERIX...
"...ESSE BANDO DE IRREDUTÍVEIS É COMPOSTO POR GAULESES INCULTOS E DESLEIXADOS QUE NÃO CONHECEM A LEI..."
ATÉ QUE CÉSAR ESCREVE BEM.
"...O GROSSO DAS SUAS TROPAS É CONSTITUÍDO POR UM GUERREIRO RUIVO CHAMADO OBELIX E..."
?
GROSSO?! QUEM É GROSSO?
ASSIM NÃO DÁ! CÉSAR SÓ ESCREVE BOBAGENS!
AU! AU!
31A
PARE DE GRITAR, OBELIX! ISSO DEIXA MAIS DIFÍCIL MEMORIZAR O PAPIRO!
OUVIRAM? ELES ESTÃO COM O PAPIRO! VALEU A PENA VIR ATÉ AQUI!
TEMOS QUE INFORMAR BABAORUM.
SÓ QUERO SAIR DESSA FLORESTA E VOLTAR PRA CASA...
POR SORTE SOBROU UM POMBO.
COO
LÁ VAI!
FLAP FLAP
ESPERE!
FLAP FLAP
FALTOU COLOCAR A MENSAGEM NELE...
31B


"...E DEPOIS ACONTECEU O CASO DA CÓRSEGA, NOSSO REFÉM SE CHAMAVA BUONAPARTIX...
GROO
OUVIU? IDEIAFIX CONTINUA ROSNANDO.
É O MEU ESTÔMAGO. REDUZIR O CONSUMO DE JAVALIS É DIFÍCIL.
ESTIVE PENSANDO, OBELIX... CONSUMIR MENOS JAVALIS CRIA UM CONFLITO DENTRO DE VOCÊ...
GROOO
...E SEU HORÓSCOPO DISSE PARA EVITAR OS CONFLITOS, ENTÃO...
ENTÃO, SE EU QUISER EVITAR CONFLITOS...
ZZZ
...NÃO POSSO REDUZIR MEU CONSUMO DE JAVALIS!
VOCÊ TEM RAZÃO, ASTERIX! OBRIGADO PELO CONSELHO!
KISS
DE NADA!
?
?
?
PARA ONDE VAI?
CAÇAR JAVALIS. ESTOU COM FOME!
E DEPOIS...
É... É ELE!
JÁ ESTAMOS INDO EMBORA! JURO!
RUU
?
?
VAI! VAI!
HE! HE!
RUUU!
GRRR!
VAMOS PENSAR: REDUZIR OS ROMANOS CRIA CONFLITOS, E SE DEVO REDUZIR OS CONFLITOS... SE REDUZIR OS ROMANOS... HÃÃÃ...
?

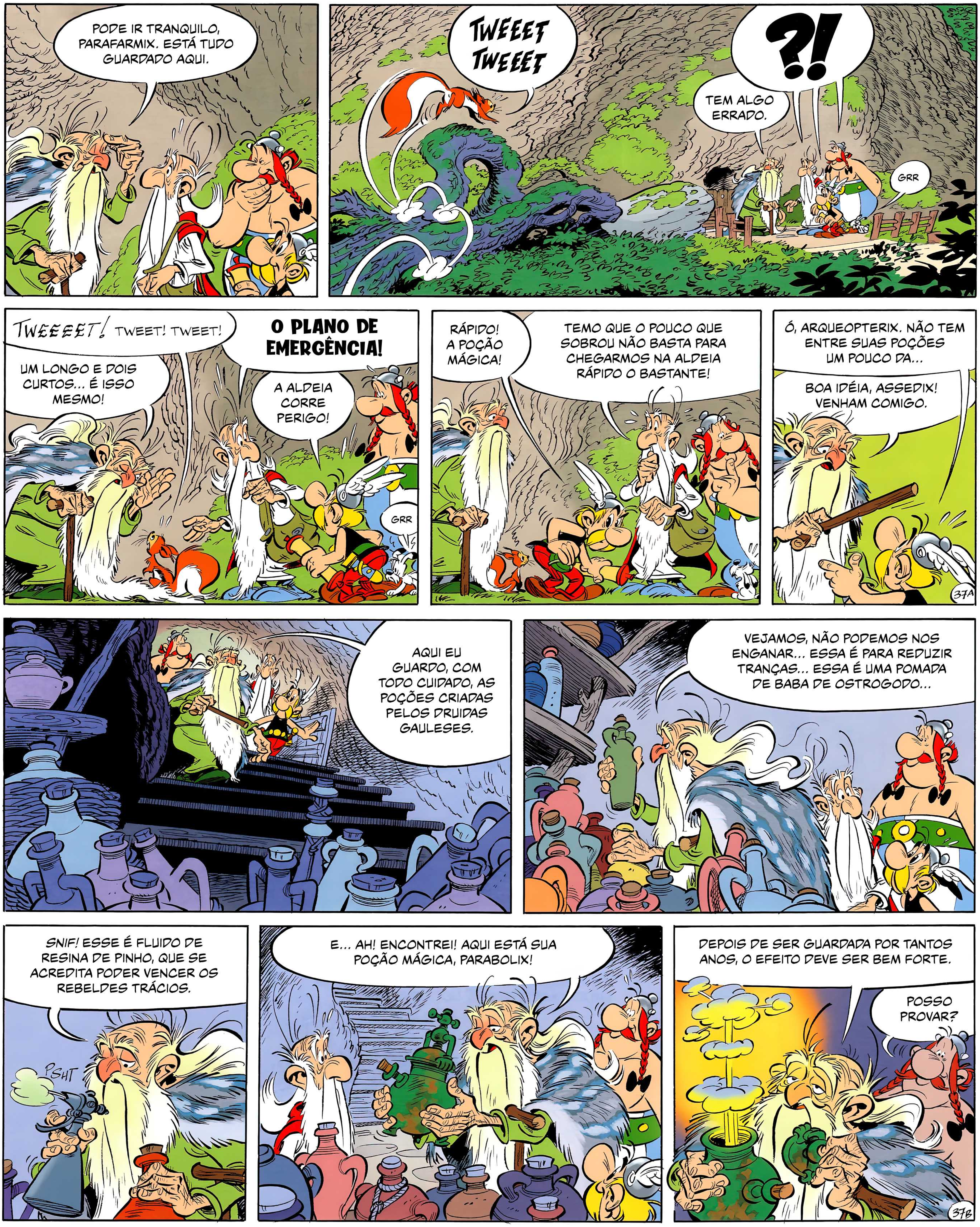
NO DIA SEGUINTE...
PERCEBEU QUE SUPERPOLEMIX NÃO VOLTOU?
SIM, AVISEI QUE ELE NÃO DEVIA IR.
CÉSAR DEVE TER SE ZANGADO, FOI A MIM QUE ELE CONVIDOU!
FALEI QUE ELE DEVIA TER BEBIDO A POÇÃO MÁGICA!
A RESERVA SECRETA É SÓ PARA EMERGÊNCIAS!
EU CONCORDO COM NAFTALINA. UM GOLE DE POÇÃO, ÀS VEZES...
É ÓBVIO QUE SE TIVÉSSEMOS OUVIDO NAFTALINA...
POR BELENOS! O CHEFE AQUI SOU EU!
ISSO É ÓTIMO, PORQUE OS ROMANOS ESTÃO QUERENDO VER NOSSO CHEFE.
33A
SEGUREM FIRME, TEM MATO POR TODA PARTE NESSE FIM DE MUNDO!
GAULESES, CAPTURAMOS SEU JORNALISTA! DEVOLVAM O PAPIRO DE CÉSAR!
33B



ROMANOS, O PAPIRO NÃO ESTÁ AQUI! SE QUEREM NOS IMPRESSIONAR...
QUEM FALA SOU EU!
ROMANOS, O PAPIRO NÃO ESTÁ AQUI! SE QUEREM NOS IMPRESSIONAR...
O PLANO DE EMERGÊNCIA! COMECEM O PLANO DE EMERGÊNCIA!
O QUÊ?
QUE PLANO DE EMERGÊNCIA?
ELES TEM UM PLANO DE EMERGÊNCIA?
ESTAMOS MUITO MAL INFORMADOS!
ELE TEM RAZÃO, COMECEM O PLANO DE EMERGÊNCIA!
NAFTALINA, ESSE ASSUNTO NÃO LHE DIZ RESPEITO!
34A
GAULESES, MINHA PACIÊNCIA TEM LIMITES! O PAPIRO PELO REFÉM, E DEPRESSA!
NÃO ESCUTEM! ATACAR! VAI SER UMA MANCHETE!
ENTÃO... VAMOS COMEÇAR O PLANO DE EMERGÊNCIA?
?
SOMENTE EU DOU AS ORDENS POR AQUI! ENTENDIDO?
ENTÃO DÊ LOGO A ORDEM, ORA!
DOU A ORDEM QUANDO QUISER, EU SOU O CHEFE!!
BLAH BLAH BLAH!
POR JÚPITER, SERÁ QUE ISSO FAZ PARTE DO PLANO?
?
?
34B

HMMM... CHEFE, TODOS NÓS CONCORDAMOS COM NAFTALINA. POR QUE NÃO COMEÇAMOS O...
!
AH, ENTÃO CONCORDAM COM NAFTALINA? POIS BEM, PODEM IR ATRÁS DELA! ORA ESSA, VOCÊS JÁ ME CANSARAM!
?
?
?
?
?
?
O QUE ESTÃO FAZENDO?
PARECE QUE NÃO SE ENTENDEM.
ISSO É PARTE DO PROCEDIMENTO DE EMERGÊNCIA DOS GAULESES?
EU NÃO PRECISO SUPORTAR ESSAS BOBAGENS!
VOCÊS SÓ TEM QUINZE MINUTOS PARA TRAZER O PAPIRO!
CLICK
35A
EM ALGUNS INSTANTES A CARRUAGEM DE FEBUS* VAI CHEGAR AO TOPO DO CÉU, E ENTÃO VOU DESCER O GLÁDIO DANDO SINAL PARA AS MINHAS LEGIÕES ATACAREM!
* DEUS SOL
CARRUAGEM? ONDE?
?
?
?
?
?
QUEM É ESSE FEBUS?
MAS... O QUE ESTÃO FAZENDO? FICARAM TODOS LOUCOS?
35B

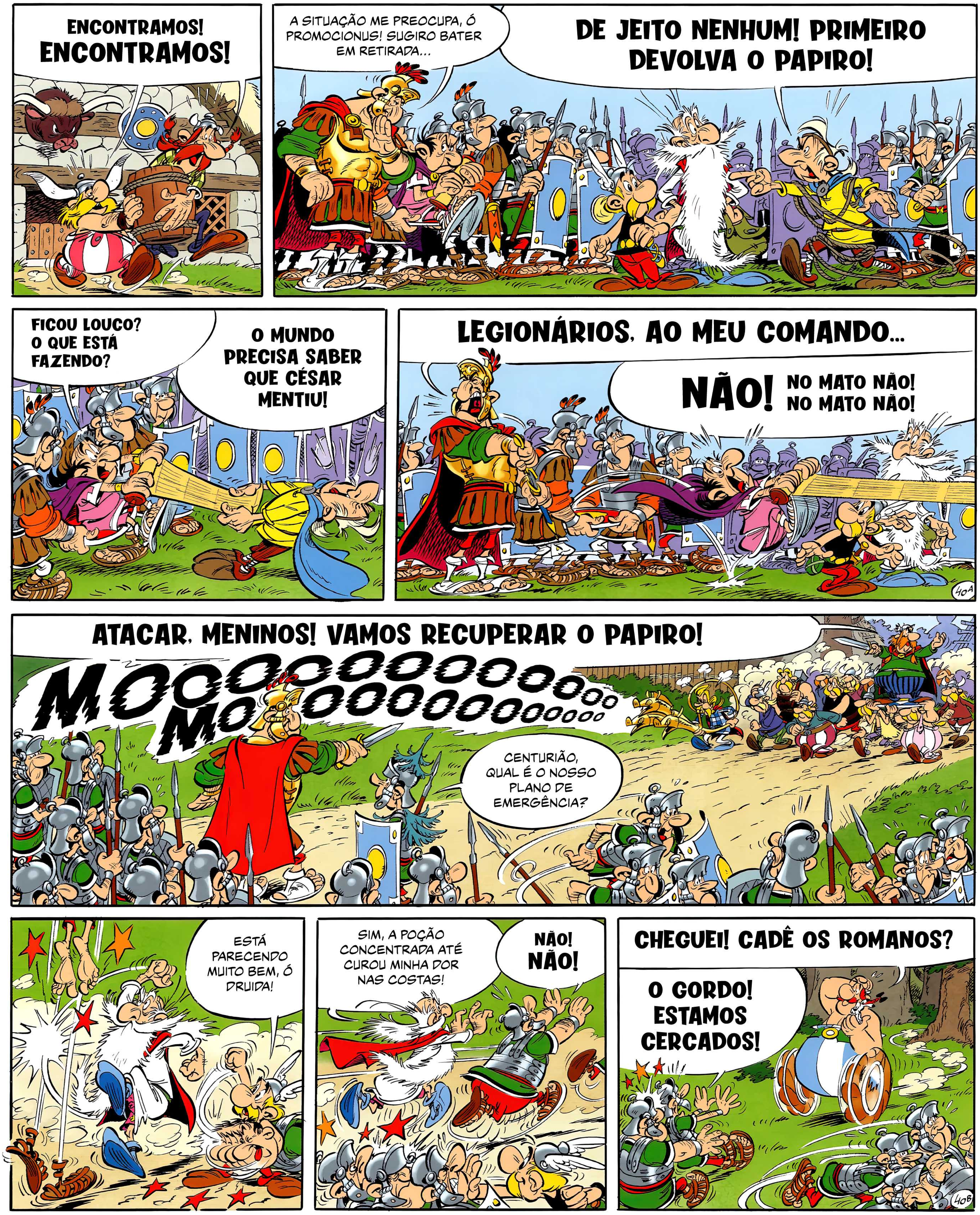
TENHO QUE AVISAR ASTERIX! RÁPIDO, O MUGIFONIX!
MOOOOO MOOOOO MOOOOO
MOOOOOOOO...
O SOM DO MUGIFONIX É OUVIDO POR LONGAS DISTÂNCIAS...
E, DE ACORDO COM O COMBINADO, SEGUE ECOANDO AINDA MAIS LONGE...
O QUE É ISSO?
É HORRIVEL! ISSO É QUE É!
OUVI DIZER QUE FAZEM SACRIFÍCIOS HUMANOS!
MOOOOO MOO MOO
?
36A
ATRAVÉS DE VÁRIAS TRIBOS GAULESAS...
THUD THUD THUD
VÁRIAS MESMO...
THUD THUD THUD
?
CLANK CLONK CLONK
ALIÁS, DE TODOS QUE VIVEM NA GÁLIA...
HOOO ROOO WOOO
E EM POUCO TEMPO, APESAR DE ALGUNS MAL ENTENDIDOS...
SÃO AS SE'EIAS!
HOOOO HOOO HOOO
IGNORE! ELAS ESTÃO SEMPRE TENTANDO NOS ATRAIR!
TERMINUS SURSUM AD SAXA ABEAMUS!
O AVISO CHEGA A FLORESTA DOS CARNUTES, ONDE É REPETIDO PELO DRUIDA ANACRONIX...
TWEEE TWEET TWEET
FRR FRR FRR FRR
36B

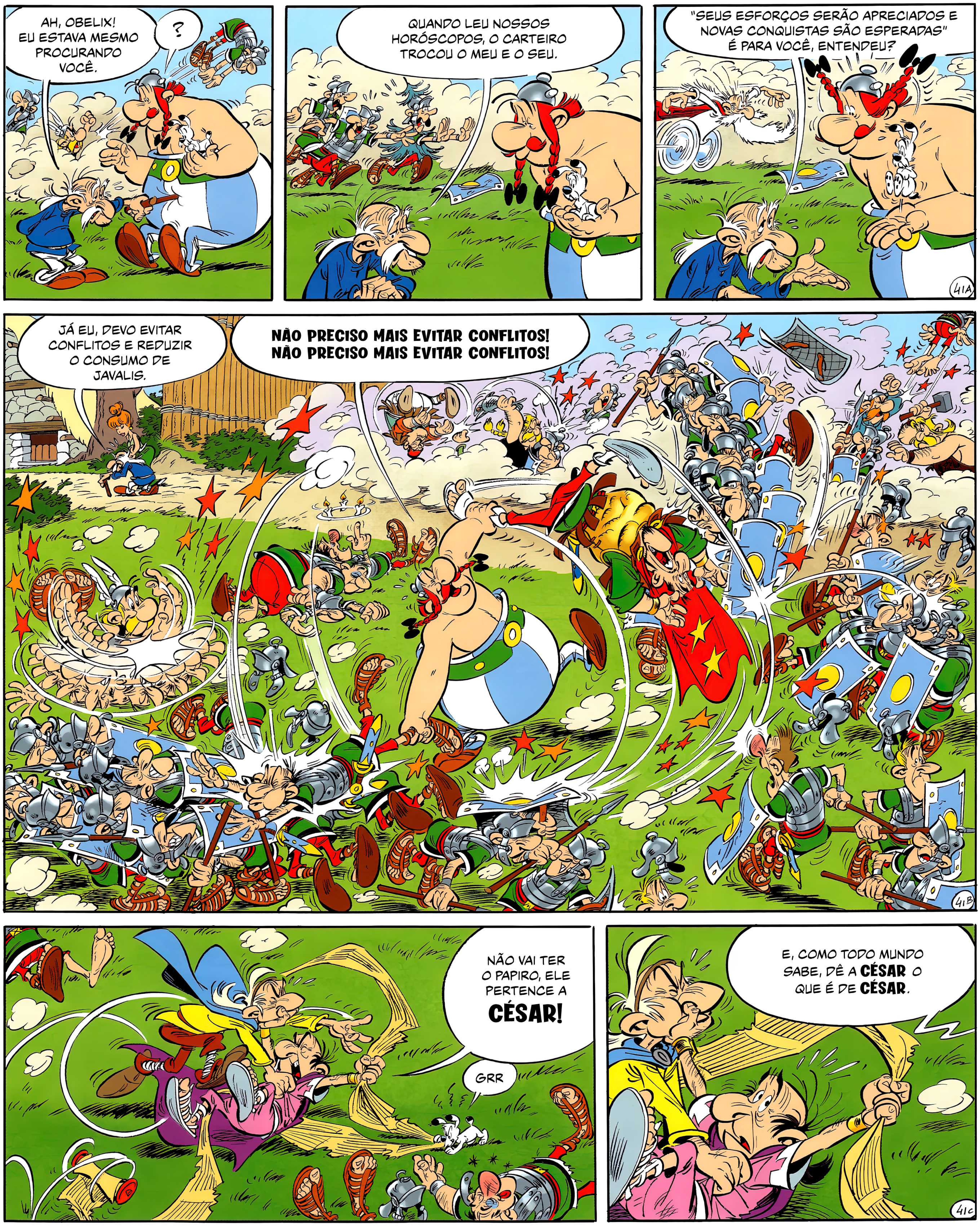


PODE IR TRANQUILO, PARAFARMIX. ESTÁ TUDO GUARDADO AQUI.
TWEEET TWEEET
?!
TEM ALGO ERRADO.
GRR
TWEEEET! TWEET! TWEET!
UM LONGO E DOIS CURTOS... É ISSO MESMO!
O PLANO DE EMERGÊNCIA!
A ALDEIA CORRE PERIGO!
GRR
RÁPIDO! A POÇÃO MÁGICA!
TEMO QUE O POUCO QUE SOBROU NÃO BASTA PARA CHEGARMOS NA ALDEIA RÁPIDO O BASTANTE!
Ó, ARQUEOPTERIX. NÃO TEM ENTRE SUAS POÇÕES UM POUCO DA...
BOA IDÉIA, ASSEDIX! VENHAM COMIGO.
37A
AQUI EU GUARDO, COM TODO CUIDADO, AS POÇÕES CRIADAS PELOS DRUIDAS GAULESES.
VEJAMOS, NÃO PODEMOS NOS ENGANAR... ESSA É PARA REDUZIR TRANÇAS... ESSA É UMA POMADA DE BABA DE OSTROGODO...
SNIF! ESSE É FLUIDO DE RESINA DE PINHO, QUE SE ACREDITA PODER VENCER OS REBELDES TRÁCIOS.
PSHT
E... AH! ENCONTREI! AQUI ESTÁ SUA POÇÃO MÁGICA, PARABOLIX!
DEPOIS DE SER GUARDADA POR TANTOS ANOS, O EFEITO DEVE SER BEM FORTE.
POSSO PROVAR?
37B

VÁ COM CALMA, PANORAMIX!
NÃO TEMOS TEMPO A PERDER, E SÓ UM GOLINHO NÃO DEVE FAZER MAL.
GLUG!
POR TUTATIS, COM CERTEZA É FORTE!
NÃO, OBELIX! NÃO!
AAAH, A JUVENTUDE!
NÃO É JUSTO!
GLUG!
LÁ VAMOS NÓS!
EI... ESPEREM POR MIM!
E NUM INSTANTE, NOSSOS AMIGOS FAZEM O CAMINHO INVERSO...
RRU
E EU NEM TOMEI A POÇÃO MÁGICA!
ARMÓRICA
FLORESTA dos CARNUTES
GAULESES, CHEGOU A HORA DE DESCER MEU GLÁDIO! DEVOLVAM O PAPIRO!
ROMANOS!
É ISSO QUE PROCURAM?

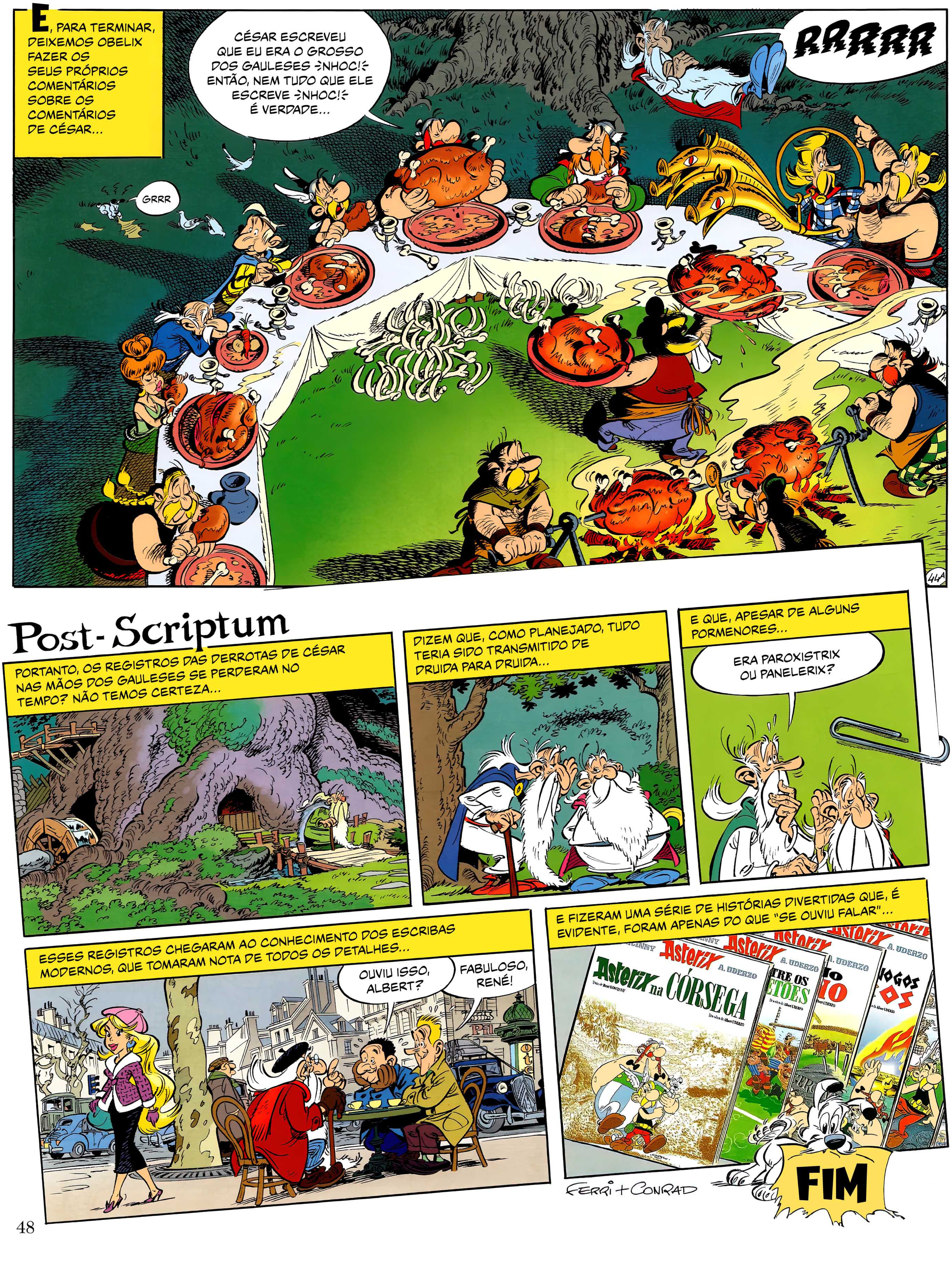
O PAPIRO! DEVOLVA O PAPIRO, SEU BÁRBARO IGNORANTE!
PRIMEIRO, DEVOLVAM O REFÉM!
SOLTEM O JORNALISTA!
TOME! E SAIBA QUE OS GAULESES NÃO TÊM O QUE FAZER COM SEUS PAPIROS, ROMANO!
AH, MAS VOCÊS VÃO VER...!
ABRACURCIX! QUE CONFUSÃO É ESSA COM OS ROMANOS? POR QUE NÃO DÁ LOGO O SINAL DE ATAQUE? AFINAL, VOCÊ É O CHEFE!
EU NÃO DISSE?
39A
LÁ VAI: "O BARRIL DE POÇÃO MÁGICA ESTÁ SOB O PISO DEBAIXO DA MINHA CADEIRA". PASSE ADIANTE.
E, NUM INSTANTE, A LOCALIZAÇÃO DA POÇÃO É PASSADA DE BOCA EM BOCA ENTRE OS GAULESES...
O BARRIL!
ONDE?
SOB O PISO.
DEBAIXO DA CADEIRA.
O QUÊ?
ESCONDEU A POÇÃO DEBAIXO DO MEU PISO LIMPO?
BLAH BLAH BLAH!
ESTÃO FALANDO DE UMA POÇÃO EMBAIXO DA CADEIRA.
MAS NÃO VEJO CADEIRA NENHUMA.
PODE SER UM CÓDIGO.
DEVO CHEGAR MAIS PERTO E OUVIR MELHOR, CENTURIÃO?
39B


ENCONTRAMOS! ENCONTRAMOS!
A SITUAÇÃO ME PREOCUPA, Ó PROMOCIONUS! SUGIRO BATER EM RETIRADA...
DE JEITO NENHUM! PRIMEIRO DEVOLVA O PAPIRO!
FICOU LOUCO? O QUE ESTÁ FAZENDO?
O MUNDO PRECISA SABER QUE CÉSAR MENTIU!
LEGIONÁRIOS, AO MEU COMANDO...
NÃO!
NO MATO NÃO! NO MATO NÃO!
ATACAR, MENINOS! VAMOS RECUPERAR O PAPIRO!
MOOOOOOOOOOOOOOO
MOOOOOOOOOOOOOOO
CENTURIÃO, QUAL É O NOSSO PLANO DE EMERGÊNCIA?
ESTÁ PARECENDO MUITO BEM, Ó DRUIDA!
SIM, A POÇÃO CONCENTRADA ATÉ CUROU MINHA DOR NAS COSTAS!
NÃO! NÃO!
CHEGUEI! CADÊ OS ROMANOS?
O GORDO! ESTAMOS CERCADOS!


AH, OBELIX! EU ESTAVA MESMO PROCURANDO VOCÊ.
?
QUANDO LEU NOSSOS HORÓSCOPOS, O CARTEIRO TROCOU O MEU E O SEU.
"SEUS ESFORÇOS SERÃO APRECIADOS E NOVAS CONQUISTAS SÃO ESPERADAS" É PARA VOCÊ, ENTENDEU?
41A
JÁ EU, DEVO EVITAR CONFLITOS E REDUZIR O CONSUMO DE JAVALIS.
NÃO PRECISO MAIS EVITAR CONFLITOS!
NÃO PRECISO MAIS EVITAR CONFLITOS!
41B
NÃO VAI TER O PAPIRO, ELE PERTENCE A CÉSAR!
GRR
E, COMO TODO MUNDO SABE, DÊ A CÉSAR O QUE É DE CÉSAR.
41C

TODA ROMA COMENTOU A TUA PARTIDA REPENTINA, PROMOCIONUS! E, NO ENTANTO, SABEMOS QUE VOCÊ DETESTA O CAMPO.
CÉ... CÉSAR?
NEM UM MÍSERO POMBO DE EXPLICAÇÃO. FIQUEI INQUIETO. POR SORTE, ESSAS CURIOSAS MENSAGENS CODIFICADAS ENCONTRADAS EM SUA CASA ME DERAM UMA PISTA.
S...SIM, Ó MAGNÍFICO CÉSAR! VIM A GÁLIA NUMA VIAGEM DE TRABALHO!
IRREDUTIVEIS
PAPIR. LOC. ALD. GAVL.
O PAPIRO SOBRE A ARMÓRICA SE PERDEU, MAS EU O ENCON...
TCHAK
IN EXTREMIS! SUA NEGLIGÊNCIA QUASE ME FEZ VIRAR CHACOTA EM ROMA E NO SENADO!
42A
VAMOS DAR UM FIM NISSO, GAULESES! O RESTO DO PAPIRO ME PERTENCE, O QUE QUEREM EM TROCA DELE?
NÃO TEMOS USO PARA O SEU PAPIRO, PARA NÓS O QUE IMPORTA SÃO AS PALAVRAS! MAS, JÁ QUE FEZ UMA PROPOSTA...
EM TROCA, PROMETA NÃO PERSEGUIR MAIS OS JORNALISTAS GAULESES!
E MANDE LIBERTAR TODOS OS ESCRIBAS APRISIONADOS POR PROMOCIONUS!
NÃO DÊ OUVIDOS A ELE, Ó CÉSAR! É UM AGITADOR PERIGOSO! EU O ACONSELHO QUE...
VOCÊ NÃO É MAIS MEU CONSELHEIRO! LEGIONÁRIOS, PRENDAM ESSE HOMEM!
GRR
42B

MAS... VAI ME FAZER CAMINHAR ATÉ ROMA PELO MATO? ISSO É DESUMANO!
DE ACORDO, GAULESES. VOCÊS TÊM A PALAVRA DE CÉSAR.
VAI! É SUA CHANCE!
LEVE ISSO COMO LEMBRANÇA, JÚLIO. SÃO MEUS PRÓPRIOS COMENTÁRIOS SOBRE AS GUERRAS NA GÁLIA.
?
PODE ADICIONAR AO SEU LIVRO, SE QUISER.
HMM.
HA!HA!HA! ESSA FOI BOA! LONGA VIDA A ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
MUITO BEM, LEITÃOZINHO!
43A
SEJA CLEMENTE, Ó CÉSAR! LEMBRE DOS NOSSOS PROJETOS FUTUROS: "CÉSAR, MINHAS MELHORES CITAÇÕES" E "CEM RECEITAS COM FOLHAS DE LOURO".
"AS MAIS LINDAS CARTAS DE AMOR PARA CLÉOPATRA"! PREVEJO SUCESSOS ENORMES!
E DEPOIS...
UFA... COMO SENTI FALTA DISSO! MAS ONDE FOI TODO MUNDO?
UM POMBO INFORMA QUE CÉSAR ESTÁ VINDO...
O QUÊ? VOCÊ NÃO OUVIU? ELES FORAM PREPARAR O BANQUETE! E SEM LIMITAÇÃO DE JAVALIS, POR TUTATIS!
43B



E, PARA TERMINAR, DEIXEMOS OBELIX FAZER OS SEUS PRÓPRIOS COMENTÁRIOS SOBRE OS COMENTÁRIOS DE CÉSAR...
CÉSAR ESCREVEU QUE EU ERA O GROSSO DOS GAULESES *NHOC!* ENTÃO, NEM TUDO QUE ELE ESCREVE *NHOC!* É VERDADE...
RRRRRR
GRRR
Post-Scriptum
PORTANTO, OS REGISTROS DAS DERROTAS DE CÉSAR NAS MÃOS DOS GAULESES SE PERDERAM NO TEMPO? NÃO TEMOS CERTEZA...
DIZEM QUE, COMO PLANEJADO, TUDO TERIA SIDO TRANSMITIDO DE DRUIDA PARA DRUIDA...
E QUE, APESAR DE ALGUNS PORMENORES...
ERA PAROXISTRIX OU PANELERIX?
ESSES REGISTROS CHEGARAM AO CONHECIMENTO DOS ESCRIBAS MODERNOS, QUE TOMARAM NOTA DE TODOS OS DETALHES...
OUVIU ISSO, ALBERT?
FABULOSO, RENÉ!
E FIZERAM UMA SÉRIE DE HISTÓRIAS DIVERTIDAS QUE, É EVIDENTE, FORAM APENAS DO QUE "SE OUVIU FALAR"...
Asterix na CÓRSEGA
FERRI + CONRAD
FIM

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Este 36º
álbum consolida a
parceria do ilustrador
Didier Conrad com
Jean-Yves Ferri e
batalhas não vão faltar!
Desta vez, as aventuras
giram em torno de um
livro escrito pelo imperador
romano que aborda as
guerras vividas na Gália.
Novos personagens, como
um quase-herói inspirado em
Julian Assange e um vilão
publicitário, que é conselheiro
de César, dão o tom desta nova
aventura. Poções, romanos e
uma trama complexa e
empolgante...
UDERZO